



Svensk utgåva

Lagstiftning

femtiosjunde årgången

31 december 2014

## Innehållsförteckning

### II *Icke-lagstiftningsakter*

#### INTERNATIONELLA AVTAL

2014/956/EU:

- ★ Rådets beslut av den 23 juli 2014 om undertecknande, på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar, och om provisorisk tillämpning, av protokollet till avtalet om partnerskap och samarbete om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ryska federationen, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen ..... 1

Protokoll till avtalet om partnerskap och samarbete om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ryska federationen, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen ..... 3

#### FÖRORDNINGAR

- ★ Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 1398/2014 av den 24 oktober 2014 om fastställande av normer för frivilligkandidater och EU-frivilliga för humanitärt arbete <sup>(1)</sup> ..... 8

#### AKTER SOM ANTAS AV ORGAN SOM INRÄTTATS GENOM INTERNATIONELLA AVTAL

2014/957/EU:

- ★ Beslut nr 2/2014 av Europeiska unionens och Schweiz gemensamma Luftfartskommitté inrättad i enlighet med avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart av den 5 december 2014 om ersättning av bilagan till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart ..... 24

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Med detta nummer avslutas L-serien, årgång 2014.

## Rättelser

- \* Rättelse till rådets beslut 2011/292/EU av den 31 mars 2011 om säkerhetsbestämmelser för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade EU-uppgifter (EUT L 141, 27.5.2011) ..... 47

## II

(Icke-lagstiftningsakter)

## INTERNATIONELLA AVTAL

## RÅDETS BESLUT

av den 23 juli 2014

**om undertecknande, på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar, och om provisorisk tillämpning, av protokollet till avtalet om partnerskap och samarbete om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ryska federationen, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen**

(2014/956/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artiklarna 91, 100.2, 207 och 212 jämförda med artikel 218.5,

med beaktande av anslutningsakten för republiken Kroatien, särskilt artikel 6.2 andra stycket,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med artikel 6.2 i anslutningsakten för Republiken Kroatien ska Republiken Kroatians anslutning till avtalet om partnerskap och samarbete om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ryska federationen, å andra sidan<sup>(1)</sup> (nedan kallat *avtalet*), godkännas genom ett protokoll till avtalet (nedan kallat *protokollet*). I enlighet med artikel 6.2 i anslutningsakten ska ett förenklat förfarande tillämpas på en sådan anslutning, genom vilket ett protokoll ska ingås mellan rådet, genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar, och tredjeländerna i fråga.
- (2) Den 14 september 2012 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med berörda tredjeländer. Förhandlingarna slutfördes med framgång med Ryska federationen. Detta bekräftades i en notväxling den 24 september 2013.
- (3) Protokollet bör undertecknas på unionens och dess medlemsstaters vägnar, med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt.
- (4) Ingåendet av protokollet är föremål för ett separat förfarande vad gäller frågor som omfattas av Europeiska atomeenergigemenskapens behörighet.
- (5) Mot bakgrund av Republiken Kroatians anslutning till unionen den 1 juli 2013 bör protokollet tillämpas provisoriskt från och med den dagen.

<sup>(1)</sup> EGT L 327, 28.11.1997, s. 3.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Undertecknandet, på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar, av protokollet till avtalet om partnerskap och samarbete om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska unionen och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ryska federationen, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen godkänns härmed, med förbehåll för att protokollet ingås.

Texten till protokollet åtföljer detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna protokollet på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar.

*Artikel 3*

Protokollet ska tillämpas provisoriskt från och med den 1 juli 2013, i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för dess ingående avslutas.

*Artikel 4*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den 23 juli 2014.

*På rådets vägnar*  
S. GOZI  
*Ordförande*

---

**PROTOKOLL**

**till avtalet om partnerskap och samarbete om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ryska federationen, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen**

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN KROATIEN,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND,

fördragsslutande parter i fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, nedan kallade *medlemsstaterna*,

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*, och

EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

RYSKA FEDERATIONEN,

å andra sidan,

nedan tillsammans kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR att avtalet om partnerskap och samarbete om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ryska federationen, å andra sidan, nedan kallat *avtalet*, undertecknades på Korfu den 24 juni 1994,

SOM BEAKTAR att fördraget om Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen undertecknades i Bryssel den 9 december 2011,

SOM BEAKTAR att enligt artikel 6.2 i akten om villkoren för Republiken Kroatians anslutning och om anpassning av fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, ska Republiken Kroatians anslutning till avtalet godkännas genom ingående av ett protokoll till avtalet,

SOM BEAKTAR Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen den 1 juli 2013,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

#### Artikel 1

Republiken Kroatien ansluter sig härmed till avtalet. Republiken Kroatien ska anta och beakta på samma sätt som de övriga medlemsstaterna, texterna till avtalet, de gemensamma förklaringar, uttalanden och brevväxlingar som fogats till slutakten som undertecknades samma dag och protokollet till avtalet av den 21 maj 1997 som trädde i kraft den 1 december 2000, protokollet till avtalet av den 27 april 2004 som trädde i kraft den 1 mars 2005 och protokollet till avtalet av den 23 april 2007 som trädde i kraft den 1 maj 2008.

#### Artikel 2

Efter undertecknandet av detta protokoll ska unionen översända den kroatiska versionen av avtalet, slutakten och alla handlingar som utgör bilagor till denna samt protokollen till avtalet av den 21 maj 1997, den 27 april 2004 och den 23 april 2007 till medlemsstaterna och Ryska federationen. Från och med dagen för den provisoriska tillämpningen av detta protokoll ska den kroatiska språkversionen vara giltig på samma villkor som de bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och ryska språkversionerna av avtalet.

#### Artikel 3

Detta protokoll ska utgöra en integrerad del av avtalet.

#### Artikel 4

1. Detta protokoll ska godkännas av parterna i enlighet med deras egna förfaranden. Parterna ska till varandra anmäla att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts. Godkännandeinstrumenten ska deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.
2. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då det sista godkännandeinstrumentet deponerades.
3. Detta protokoll ska tillämpas provisoriskt efter 15 dagar från och med dagen för undertecknandet.
4. Detta protokoll ska tillämpas på förbindelserna mellan parterna inom ramen för avtalet från och med anslutningsdagen för Republiken Kroatien till Europeiska unionen.

## Artikel 5

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och ryska, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄR PÅ har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Съставено в Брюксел на седемнадесети декември две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de diciembre de dos mil catorce.

V Bruselu dne sedmnáctého prosince dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende december to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Dezember zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta detsembrikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the seventeenth day of December in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le dix-sept décembre deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog prosinca dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette dicembre duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada septiņpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų gruodžio septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év december havának tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de zeventiende december tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego grudnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de dezembro de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la șaptesprezece decembrie două mii paisprezece.

V Bruseli sedemnásteho decembra dvetisícčtrnásť.

V Bruslju, dne sedemnajstega decembra leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde december tjugohundrafjorton.

Совершено в г. Брюсселе семнадцатого декабря две тысячи четырнадцатого года.

За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Za države članice  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā –  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Għall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 För medlemsstaterna  
 За государства-членъ

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 За Европийский союз



За Европейската общност за атомна енергия  
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica  
 Za Evropské společenství pro atomovou energii  
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab  
 Für die Europäische Atomgemeinschaft  
 Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας  
 For the European Atomic Energy Community  
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique  
 Za Evropsku zajednicu za atomsku energiju  
 Per la Comunità europea dell'energia atomica  
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –  
 Europos atominės energijos bendrijos vardu  
 az Európai Atomenergia-közösség részéről  
 Fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika  
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie  
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej  
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica  
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice  
 za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu  
 Za Evropsko skupnost za atomsko energijo  
 Euroopan atomienergiajärjestön puolesta  
 För Europeiska atomenergigemenskapen  
 За Европейское сообщество по атомной энергии

За Руската Федерация  
 Por la Federación de Rusia  
 Za Ruskou Federaci  
 For Den Russiske Føderation  
 Für die Russische Föderation  
 Venemaa Föderatsioonil nimel  
 Για τη Ρωσική Ομοσπονδία  
 For the Russian Federation  
 Pour la Fédération de Russie  
 Per la Federazione Russa  
 Krievijas Federācijas vārdā –  
 Rusijos Federacijos vardu  
 Az Orosz Föderáció részéről  
 Għall-Federazzjoni Russa  
 Voor de Russische Federatie  
 W imieniu Federacji Rosyjskiej  
 Pela Federação da Rússia  
 Pentru Federația Rusă  
 Za Ruskú Federáciu  
 Za Rusko Federacija  
 Venäjän Federaation puolesta  
 För Ryska Federationen  
 За Российскую Федерацию

# FÖRORDNINGAR

## KOMMISSIONENS DELEGERADE FÖRORDNING (EU) nr 1398/2014

av den 24 oktober 2014

### om fastställande av normer för frivilligkandidater och EU-frivilliga för humanitärt arbete

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 375/2014 av den 3 april 2014 om inrättande av en europeisk frivilligkår för humanitärt bistånd (initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete) <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 9.2, och

av följande skäl:

- (1) Förordning (EU) nr 375/2014 föreskriver att kommissionen ska upprätta normer och förfaranden som omfattar de villkor, arrangemang och krav som ska tillämpas av utsändar- och värdorganisationer när de identifierar, väljer ut, förbereder, administrerar och utplacerar frivilligkandidater och EU-frivilliga för humanitärt arbete till stöd för humanitära biståndsinsatser i tredjeländer. Enligt förordning (EU) nr 375/2014 ska normerna antas genom delegerade akter och förfarandena genom genomförandeakter.
- (2) Alla intressenter inom initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete, inbegripet frivilligarbetarna själva och utsändar- och värdorganisationerna, bör uppmuntras att utveckla en känsla av delaktighet med initiativet.
- (3) Den kompetensram som ska användas för initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete måste inbegripa en definition av den övergripande kompetens som krävs för många typer av frivilligarbete och yrkesområden, och även ange den särskilda kompetens som krävs för initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete och för att arbeta med humanitärt bistånd. Den bör också innehålla en icke-uttömmande förteckning över teknisk kompetens. Detta bör kunna bidra till ett effektivt och behovsbaserat urval och förberedande av frivilligkandidater, på grundval av en gemensam kompetensram.
- (4) För att de EU-frivilligas kompetens, utbildningsbehov och resultat ska kunna dokumenteras och bedömas bör de följa en lättanvänd plan för lärande och utveckling under hela den tid de deltar i initiativet. Utformningen av denna plan kommer att bygga på erfarenheterna från initiativen Youthpass <sup>(2)</sup> (ungdomspass) och Europass <sup>(3)</sup>.
- (5) Deltagande i initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete kan förbättra frivilligarbetarnas anställbarhet tack vare de kunskaper och färdigheter och den kompetens de förvärvat. Dessutom är det ett bevis för deras solidaritet med behövande människor och för deras åtagande att på ett tydligt sätt främja känslan av ett europeisk medborgarskap. Specifika bestämmelser bör därför i möjligaste mån underlätta valideringen av de EU-frivilligas icke-formella och informella lärande, i enlighet med rådets rekommendation av den 20 december 2012 om validering av icke-formellt och informellt lärande <sup>(4)</sup>.
- (6) De normer som reglerar partnerskapen mellan utsändar- och värdorganisationer är av betydelse både för den humanitära sektorn och för frivilligorganisationer. De stöder målet att upprätta partnerskap mellan genomförandeorganisationer och återspeglar dessa organisationers ömsesidiga ansvar både för att uppnå målen för initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete och för de EU-frivilliga som individer. För att partnerska i ett partnerskap ska kunna ansöka om och förvalta projekt som inbegriper utplacering av EU-frivilliga i tredjeländer måste grundprinciperna för partnerskapet fastställas och partnerskapsavtalet uppfylla minimikraven.

<sup>(1)</sup> EUT L 122, 24.4.2014, s. 1.

<sup>(2)</sup> <https://www.youthpass.eu/en/youthpass/>.

<sup>(3)</sup> <https://europass.cedefop.europa.eu/editors/en/esp/compose#>.

<sup>(4)</sup> 2012/C 398/01.

- (7) Principerna om lika möjligheter och icke-diskriminering fastställs i nationell lagstiftning och unionslagstiftning och bör alltid respekteras och främjas av utsändar- och värdorganisationerna. Vid behov bör dock undantag som föranleds av det specifika sammanhanget vara möjliga när det gäller definitionen av de EU-frivilligas roll och profil.
- (8) Det är av största vikt att relevant nationell lagstiftning och unionslagstiftning samt lagstiftningen i värdlandet iakttas. Ansvaret för detta ligger hos utsändar- och värdorganisationerna, som också är skyldiga att informera de EU-frivilliga om deras rättigheter och rättsliga skyldigheter på grundval av nämnda lagstiftning samt om deras rätt till försäkringsskydd. En tydlig rättslig ställning för frivilligarbetare är en förutsättning för deras utplacering och bör därför fastställas i ett utplaceringskontrakt mellan utsändarorganisationen och den EU-frivilliga. Särskild uppmärksamhet bör också ägnas skyddet av personuppgifter, behovet av att handla med integritet och i enlighet med en uppförandekod samt skyddet av barn och sårbara vuxna, bland annat genom fastställande av principen om nolltolerans för sexuella övergrepp.
- (9) För att säkerställa snabbt genomförande av initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete behöver denna förordning träda i kraft i brådsnande ordning, eftersom den fastställer de bestämmelser som genomförandeorganisationer ska följa vid utplacandet av EU-frivilliga i tredjeländer.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL 1

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### Artikel 1

#### Syfte

I denna förordning fastställs normer för frivilligkandidater och EU-frivilliga för humanitärt arbete med avseende på följande aspekter, som anges i artikel 9.2 i förordning (EU) nr 375/2014:

- a) En kompetensram som ska användas för identifiering, urval och förberedelse av frivilliga till lägre och högre poster.
- b) Bestämmelser som säkerställer lika möjligheter och icke-diskriminering vid identifierings- och urvalsprocessen.
- c) Bestämmelser som säkerställer att utsändar- och värdorganisationerna följer relevant nationell rätt och unionsrätt såväl som lagstiftningen i värdlandet.
- d) Normer som reglerar partnerskapen mellan utsändar- och värdorganisationerna.
- e) Bestämmelser för erkännande av den förmåga och kompetens som EU-frivilliga för humanitärt arbete har fått i enlighet med befintliga relevanta unionsinitiativ.

#### Artikel 2

#### Definitioner

I denna förordning ska definitionerna i artikel 3 i förordning (EU) nr 375/2014 och definitionerna i den genomförande-förordning (EU) från kommissionen som ska antas på grundval av artikel 9.3 i förordning (EU) nr 375/2014 gälla. Dessutom gäller följande definitioner:

- a) *kompetens*: enligt den definition som anges i den europeiska referensramen för nyckelkompetenser för livslångt lärande <sup>(1)</sup> en kombination av kunskaper, färdigheter och attityder som är anpassade till det aktuella området och som gör det möjligt för EU-frivilliga för humanitärt arbete att bidra till tillhandahållandet av behovsbaserat humanitärt bistånd.
- b) *övergripande kompetens*: kompetens som krävs för många typer av frivilligarbete och yrkesområden och som inte är specifik för humanitärt biståndsarbete.

<sup>(1)</sup> EUTL 394, 30.12.2006, s. 10.

- c) *särskild kompetens*: kompetens som krävs för initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete och för att arbeta med humanitärt bistånd i vidare bemärkelse.
- d) *teknisk kompetens*: kompetens till följd av specialiserade kunskaper som är relevanta inom ramen för humanitärt biståndsarbete.
- e) *resultat av lärande*: enligt den definition som anges i den europeiska referensramen för kvalifikationer <sup>(1)</sup> vad en inlärare vet, förstår och kan göra när en lärandeprocess är avslutad. Det uttrycks i kunskaper, färdigheter och kompetens.

## KAPITEL 2

### KOMPETENSRAM

#### Artikel 3

#### Kompetensram

1. Den kompetensram som ska användas för initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete ska ha följande tre dimensioner:
  - a) Övergripande kompetens.
  - b) Särskild kompetens.
  - c) Teknisk kompetens.
2. Kompetensramen ska utformas för
  - a) lägre poster, särskilt för nyutexaminerade med mindre än fem års yrkeserfarenhet och mindre än fem års erfarenhet av humanitära insatser, och
  - b) högre poster för personer med minst fem års yrkeserfarenhet i ansvarsställning eller som expert.
3. Kompetensramen ska dels främja den fortlöpande personliga utvecklingsprocess som EU-frivilliga för humanitärt arbete genomgår under de olika etapperna av sitt deltagande i initiativet, dels mäta deras framsteg. Kunskapsnivåerna inom varje enskild kompetens ska bedömas i enlighet med tillvägagångssättet i den europeiska referensramen för kvalifikationer och enligt följande skala:
  - a) Nivå 4: Mycket goda kunskaper.
  - b) Nivå 3: Goda kunskaper.
  - c) Nivå 2: Kunskaper med utvecklingsbehov.
  - d) Nivå 1: Svaga kunskaper.
4. Definitioner av de viktigaste kompetenser som används återfinns i bilagan.

#### Artikel 4

#### Plan för lärande och utveckling

1. De resultat av lärande som de EU-frivilliga för humanitärt arbete förväntas uppnå ska anges i en plan för lärande och utveckling, som också ska innehålla information om de EU-frivilligas förväntade kompetens, utbildningsbehov och resultat under de olika etapperna av deras deltagande i initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete.

<sup>(1)</sup> EUT C 111, 6.5.2008, s. 1.

2. Följande uppgifter ska ingå i planen för lärande och utveckling:
  - a) Grundläggande information om den EU-frivilliga.
  - b) Grundläggande information om utplaceringen och en beskrivning av de uppgifter som ska utföras.
  - c) De kompetenser som anges i kompetensramen och en bedömning av den EU-frivilligas prestationer och resultat av lärande i enlighet med dessa.
  - d) Utbildningsbehov och planerade utvecklingsåtgärder, när så är relevant.
  - e) Kurser som den EU-frivilliga gått under utbildningen eller utplaceringen.
  - f) Annan relevant information.
3. Användningen av de olika inslagen i planen för lärande och utveckling ska bero på den EU-frivilligas individuella behov och ambitioner och ska uppdateras regelbundet, bland annat i samband med följande etapper:
  - a) Urval.
  - b) Utbildning, däribland praktiktjänstgöring, när så är relevant.
  - c) Utplacering.
  - d) Avrapportering efter utplaceringen, när så är relevant.

#### KAPITEL 3

### ERKÄNNANDE AV DE FÄRDIGHETER OCH DEN KOMPETENS SOM DE EU-FRIVILLIGA HAR FÖRVÄRVAT

#### Artikel 5

#### **Bedömnings- och dokumentationsprocessen**

1. Bedömningen och dokumentationen av den kompetens som EU-frivilliga har förvärvat i samband med sitt deltagande i initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete ska stödja
  - a) yrkesmässigt erkännande av sådan förvärvad kompetens som skulle kunna användas i arbetslivet och som skulle förbättra en frivilligarbetares anställbarhet, och
  - b) socialt erkännande av frivilligarbetarnas bidrag till att uttrycka unionens solidaritet med behövande människor och till att på ett tydligt sätt främja känslan av ett europeiskt medborgarskap.
2. Omfattningen av och processen för bedömning och dokumentation ska anpassas så att de lämpar sig för både lägre och högre poster och ska utgå från den EU-frivilligas individuella behov och ambitioner.
3. Bedömningen och dokumentationen av lärande ska avspegla den fortlöpande utvecklingsprocess som de EU-frivilliga genomgår och ska därigenom erkänna och stödja lärande och utveckling under de olika etapperna av en frivilligarbetares deltagande i initiativet. Bedömning och dokumentation ska utföras på grundval av den plan för lärande och utveckling som avses i artikel 4.
4. Utsändar- och värdorganisationerna ska visa ett fortlöpande engagemang för bedömningen och dokumentation av EU-frivilligas lärande i syfte att underlätta yrkesmässigt och socialt erkännande.
5. Kommissionen och EU:s medlemsstater ska när så är lämpligt ge de behöriga nationella myndigheter som ansvarar för validering av icke-formellt och informellt lärande relevant information om initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete och om bedömnings- och dokumentationsprocessen i syfte att underlätta den formella valideringen av EU-frivilligas lärande i deras hemländer.

*Artikel 6***Yrkesmässigt erkännande**

1. EU-frivilliga för humanitärt arbete ska på begäran erhålla ett intyg över avslutat deltagande i initiativet. Detta ska utfärdas av kommissionen och innehålla åtminstone följande uppgifter:
  - a) Datum för påbörjande och avslutande av uppdraget.
  - b) Namn på och kontaktuppgifter för utsändar- och värdorganisationerna.
  - c) Namn på och kontaktuppgifter för den EU-frivilligas mentor och närmaste överordnade.
  - d) Namn på och kontaktuppgifter för personer i utsändar- och värdorganisationer som är villiga att lämna referenser för den EU-frivilliga.
  - e) Den EU-frivilligas viktigaste uppgifter och ansvarsområden.
  - f) En beskrivning av den EU-frivilligas viktigaste resultat under utplaceringen.
  - g) En beskrivning av de resultat av lärande som den EU-frivilliga uppnått under de olika etapperna av deltagandet i initiativet, bedömda i enlighet med artikel 3.3 i denna förordning.
2. På begäran av den EU-frivilliga för humanitärt arbete kan en kopia av planen för lärande och utveckling bifogas intyget.

*Artikel 7***Socialt erkännande**

1. Socialt erkännande ska främjas genom de åtgärder som beskrivs i den kommunikationsplan som avses i artikel 17 i förordning (EU) nr 375/2014. EU-frivilliga för humanitärt arbete ska ha möjlighet att delta i externt kommunikationsarbete som syftar till att ge publicitet åt initiativet och frivilligarbetarnas engagemang.
2. När så är lämpligt ska kommissionen organisera evenemang på hög nivå för att öka allmänhetens medvetenhet och förbättra synligheten för initiativet.
3. Utsändarorganisationerna ska sprida information om och främja engagemang i nätverket för initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete och härvid lyfta fram de möjligheter det ger frivilligarbetare att efter utplaceringen fortsätta att engagera sig i frågor som rör humanitärt bistånd och ett aktivt europeiskt medborgarskap.
4. Utsändar- och värdorganisationerna ska informera de EU-frivilliga om möjligheter till fortsatt engagemang i frågor som rör humanitärt bistånd och ett aktivt europeiskt medborgarskap. De ska i synnerhet uppmuntra EU-frivilliga att delta i konferenser och seminarier som anordnas på EU-nivå och nationell nivå för att dela med sig av sin erfarenhet till relevanta intressenter.

## KAPITEL 4

**NORMER SOM REGLERAR PARTNERSKAPEN MELLAN UTSÄNDAR- OCH VÄRDORGANISATIONERNA***Artikel 8***Ett partnerskaps mål och medlemmar**

1. Partnerskapet mellan utsändar- och värdorganisationerna ska fastställa arrangemangen mellan partner som ansöker om och förvaltar projekt som inbegriper utplacering av EU-frivilliga för humanitärt arbete i tredjeländer; arrangemangen kan även omfatta verksamhet för kapacitetsuppbyggnad eller tekniskt bistånd.
2. Partnerskapets medlemmar ska vara utsändarorganisationer som överensstämmer med artikel 10.3 i förordning (EU) nr 375/2014 och värdorganisationer som överensstämmer med artikel 10.4 i förordning (EU) nr 375/2014.
3. När ett partnerskap ingås kan utsändar- och värdorganisationerna inkludera andra organisationer, som är specialiserade inom något område som är relevant för målen eller åtgärderna för de projekt som avses i punkt 1, som partner för att bidra med sin sakkunskap.

4. När projekten omfattar verksamhet som avser kapacitetsuppbyggnad eller tekniskt bistånd kan sådana utsändar- och värdorganisationer som har genomgått en certifieringsprocess i enlighet med den genomförandeförordning (EU) från kommissionen som ska antas på grundval av artikel 10.1 i förordning (EU) nr 375/2014, men som inte har tilldelats certifiering också räknas som stödberättigande partner, förutsatt att de har en behovsbaserad strategi för kapacitetsuppbyggnad eller tekniskt stöd.
5. I de fall då syftet med projekten är att ge stöd till katastrofinsatser får partnerskapet ingås enbart mellan utsändarorganisationer.

#### Artikel 9

##### Principer för partnerskapen

Verksamheten inom initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete ska främja gränsöverskridande partnerskap mellan utsändar- och värdorganisationer som grundar sig på följande principer:

- a) Jämställdhet.
- b) Gemensamma värden och en gemensam vision.
- c) Öppenhet.
- d) Ansvar, redovisningsskyldigheten och tillförlitlighet.
- e) Ömsesidigt förtroende och respekt.
- f) Komplementaritet, baserad på mångfalden inom det humanitära samfundet och frivilligsektorn, med en stark fokusering på lokal kapacitetsuppbyggnad.
- g) Flexibilitet och anpassningsförmåga.
- h) Ömsesidighet vid fördelningen av medel och fastställandet av mål.

#### Artikel 10

##### Partnerskapsavtal och normer

1. Innan utsändar- och värdorganisationer ingår ett partnerskap ska en behovsbedömning göras av värdorganisationerna, när så är lämpligt i samarbete med utsändarorganisationerna, med beaktande av kommissionens bedömning av behoven av humanitärt bistånd.
2. Behovsbedömningen ska åtminstone innehålla följande:
  - a) Sårbarhets- och riskbedömning av utplaceringslandet, inklusive bedömning av säkerhets-, rese- och hälsorisker som är relevanta för EU-frivilliga.
  - b) Beaktande av den aktuella kapaciteten hos värdorganisationen att ta emot en EU-frivillig.
  - c) Analys av den kompetens och kapacitet som för närvarande saknas inom värdorganisationen och det lokala samhället, vilken även ska identifiera behoven och analysera hur de bäst kan åtgärdas.
  - d) Analys av det förväntade mervärde som den EU-frivilliga, och när så är relevant det planerade stödet till kapacitetsuppbyggnad hos värdorganisationen och det lokala samhället, kan tillföra.
3. Ett partnerskapsavtal ska undertecknas av alla partner för att säkerställa att följande miniminormer för partnerskapet iakttas:
  - a) Partnerskapet ska grundas på en överenskommelse om gemensamma värden och en gemensam vision, särskilt i fråga om frivilligarbete och humanitärt bistånd.
  - b) Det mervärde som varje partner tillför samt deras respektive roller ska fastställas på ett tydligt sätt.

- c) Alla parter ska komma överens om de gemensamma målen för partnerskapet och hur partnerskapet ska förvaltas, särskilt
- i) beslutsförfaranden och arbetsrutiner,
  - ii) finansiella arrangemang och förvaltning,
  - iii) kommunikationskanalerna mellan alla intressenter, mötesfrekvens och besök på platsen av utsändarorganisationerna,
  - iv) arbetsplan och verksamheter, inbegripet tidsplan,
  - v) uppgiftsfördelning i enlighet med initiativets kommunikationsplan,
  - vi) övervakning och utvärdering av partnerskapet,
  - vii) bokföring och dokumentation,
  - viii) finslipning och slutförande av den behovsbedömning som avses i punkt 1,
  - ix) gemensam utformning och utvärdering av de EU-frivilligas arbetsuppgifter,
  - x) uppdrag och ansvarsområden för frivilligkandidater och EU-frivilliga för humanitärt arbete under de olika etapperna av deras deltagande i initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete,
  - xi) förfaranden för hantering av klagomål (både sådana som framförs inom partnerskapet och sådana som framförs av externa parter med avseende på partnerskapets funktion) och för biläggande av tvister mellan parterna,
  - xii) regler och förfaranden för en partner utträde,
  - xiii) ekonomiska konsekvenser, och
  - xiv) avtalsmässiga konsekvenser (även för de EU-frivilliga och de berörda samhällena).
- d) När så är relevant ska en behovsbaserad strategi för kapacitetsuppbyggnad eller tekniskt bistånd mellan partner utarbetas och specifika medel avsättas för denna strategi.
- e) Parterna ska bidra till lärande och ska åta sig att genomföra åtgärder som rör kommunikation och synlighet i enlighet med den kommunikationsplan som avses i artikel 17 i förordning (EU) nr 375/2014.

## KAPITEL 5

### LIKA MÖJLIGHETER OCH ICKE-DISKRIMINERING

#### Artikel 11

##### Allmänna bestämmelser

1. Initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete är öppet för alla behöriga kandidater, oavsett nationalitet, kön, ras, etniskt ursprung, ålder, social bakgrund, religion eller övertygelse, civilstånd, sexuell läggning och funktionshinder.
2. Utsändar- och värdorganisationerna ska förbinda sig att följa principerna om likabehandling, lika möjligheter och icke-diskriminering. Dessa principer ska integreras fullständigt i förfarandet för identifiering, urval, rekrytering och förberedelse av frivilligarbetare samt i regler och rutiner för prestationshantering.

#### Artikel 12

##### Likabehandling, lika möjligheter och icke-diskriminering

1. Utsändarorganisationen ska ha en principförklaring och en politik för att säkerställa att principerna om lika behandling, lika möjligheter och icke-diskriminering iakttas på arbetsplatsen och för att främja en inkluderande organisationskultur.



2. Den politik för likabehandling, lika möjligheter och icke-diskriminering som avses i punkt 1 ska åtminstone
  - a) vara förenlig med relevant unionslagstiftning och nationell lagstiftning och syfta till att undvika, eller att ta itu med och undanröja, diskriminerande politik och praxis, inklusive eventuella hinder för sysselsättning för alla grupper som identifieras i nämnda lagstiftning eller som man vet är utsatta för fördomar när de söker anställning och därför riskerar att bli underrepresenterade,
  - b) omfatta, men inte begränsas till, alla aspekter av frivilligarbetarnas erfarenhet, inklusive enskilda uppförandenormer, utannonsering av arbetet, rekrytering och urval, utbildning och utveckling, prestationshantering samt arbetsvillkor, inbegripet lönevillkor och uppsägningsförfaranden,
  - c) inbegripa tydligt angivna roller och ansvarsområden för alla anställda och frivilligarbetare, högsta ledningen och ledningsgrupper, personalavdelningar och alla andra intressenter som organisationen har identifierat,
  - d) regelbundet övervakas och ses över för att säkerställa att politiken förblir förenlig med relevant lagstiftning och att den genomförs korrekt och effektivt.
3. Vårdorganisationen ska skriftligen till utsändarorganisationen bekräfta principen och politiken för likabehandling, lika möjligheter och icke-diskriminering samt meddela utsändarorganisationen alla eventuella undantag när det gäller utformningen av de EU-frivilligas roller och profil som föranleds av det specifika sammanhang i vilket organisationen verkar.
4. Utsändarorganisationen ska stödja vårdorganisationen i genomförandet av politiken för likabehandling, lika möjligheter och icke-diskriminering samt vid behov undantagsvis stödja vårdorganisationens justeringar av dessa principer som föranleds av sammanhanget.
5. Om möjligt ska utsändarorganisationen regelbundet tillhandahålla lämplig utbildning och information om politiken och dess principer för alla anställda, i syfte att säkerställa att alla intressenter förstår, stöder och genomför denna politik.

#### KAPITEL 6

#### EFTERLEVNAD AV NATIONELL LAGSTIFTNING, UNIONSLAGSTIFTNING OCH VÄRDLANDETS LAGSTIFTNING

##### Artikel 13

##### Allmänna bestämmelser

1. Utsändar- och vårdorganisationerna ska säkerställa efterlevnaden av relevant nationell lagstiftning, unionslagstiftning och lagstiftning i värdlandet, inbegripet
  - a) förordning (EU) nr 375/2014, inklusive iakttagande av de allmänna principer som avses i artikel 5,
  - b) lagstiftning som är tillämplig på den rättsliga ställningen för de EU-frivilliga,
  - c) tillämplig lagstiftning om frivilligarbetares arbetsvillkor, hälsa, säkerhet och skydd,
  - d) lagstiftning om likabehandling och icke-diskriminering, och
  - e) lagstiftning om skydd av personuppgifter.
2. Utsändar- och vårdorganisationerna ska informera de EU-frivilliga för humanitärt arbete om deras rättigheter och rättsliga skyldigheter som följer av den lagstiftning som avses i punkt 1 och om deras rätt till försäkringsskydd i enlighet med den genomförandeförordning (EU) från kommissionen som ska antas på grundval av artikel 9.3 i förordning (EU) nr 375/2014.

##### Artikel 14

##### Rättslig ställning för EU-frivilliga för humanitärt arbete

1. Utsändarorganisationen ska efterleva den lagstiftning som är tillämplig på den rättsliga ställningen för EU-frivilliga för humanitärt arbete. Den ska i detta syfte utarbeta ett sådant utplaceringskontrakt som avses i artikel 14.5 i förordning (EU) nr 375/2014, vilket ska undertecknas av utsändarorganisationen själv och av den EU-frivilliga för humanitärt arbete. Kontraktet ska ange den lagstiftning som är tillämplig på det och den jurisdiktion som det omfattas av.

2. Utsändarorganisationen ska säkerställa att värdorganisationen iakttar kontraktet och vara ansvarig för värdorganisationens överträdelser av bestämmelserna i utplaceringskontraktet.

#### Artikel 15

### Skyldighet att informera den EU-frivilliga för humanitärt arbete om skatteregler

1. Före utplaceringen ska utsändarorganisationen underrätta den EU-frivilliga för humanitärt arbete om de skatteregler som är tillämpliga på traktamenten i det land där utsändarorganisationen är etablerad och, när så är relevant, i utplaceringslandet.
2. Om en EU-frivillig för humanitärt arbete inte är bosatt i det land där utsändarorganisationen är etablerad ska utsändarorganisationen informera den EU-frivilliga om hans eller hennes skyldighet att bekanta sig med de skatteregler i hans eller hennes hemland som är tillämpliga på hans eller hennes specifika situation.

#### Artikel 16

### Skydd av personuppgifter

1. Utsändar- och värdorganisationernas behandling av personuppgifter ska i tillämpliga fall överensstämma med Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG <sup>(1)</sup> och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) 45/2001 <sup>(2)</sup>.
2. Utsändar- och värdorganisationerna ska säkerställa att missbruk och felaktig användning av personuppgifter förhindras under all bearbetning, inklusive insamling, användning, utlämnande och radering av personuppgifter om frivilligkandidater och EU-frivilliga för humanitärt arbete. Detta gäller alla åtgärder som avser frivilligkandidater och EU-frivilliga, särskilt
  - a) rekrytering och urval (inbegripet ansökningsformulär, intervjuanteckningar och frågeformulär för självbedömning), och
  - b) förberedelse och ledning av de EU-frivilliga (inklusive planer för lärande och utveckling, prestationsgranskningar samt register över mentorsstöd, medicinska kontroller eller disciplinära frågor).
3. Utsändar- och värdorganisationerna ska se till att endast relevanta uppgifter behandlas och att alla personuppgifter såsom namn, ålder, adress och födelsedatum, inklusive känsliga uppgifter och uppgifter om rekrytering, anställning och prestationer
  - a) insamlas lagligt och på lämpligt sätt för ett legitimt ändamål,
  - b) behandlas på ett korrekt och lagligt sätt,
  - c) vid behov rättas eller uppdateras,
  - d) är tillgängliga endast för godkänd personal,
  - e) på begäran görs tillgängliga för den berörda frivilligkandidaten eller EU-frivilliga,
  - f) förvaras säkert, och
  - g) inte bevaras under en längre tid än vad som är nödvändigt.
4. Vid behandling av uppgifter som avses i punkt 3 ska utsändar- och värdorganisationerna inhämta den EU-frivilligas uttryckliga medgivande.
5. Utsändar- och värdorganisationerna ska informera frivilligkandidaten eller den EU-frivilliga om deras rätt till skydd av personuppgifter, deras rätt att klaga och att använda och få tillgång till sina egna uppgifter samt deras rätt att få veta namnen på de enheter som kommer att ha tillgång till deras personuppgifter och att få veta vilken typ av uppgifter som varje enhet har tillgång till.

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter (EGT L 281, 23.11.1995, s. 31).

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter (EGT L 8, 12.1.2001, s. 1).

*Artikel 17***Integritet och uppförandekod**

1. Utsändar- och vårdorganisationerna ska komma överens om en integritetspolitik som syftar till att förhindra korruption och mutor och om en uppförandekod baserad på utsändarorganisationens ledningsprinciper, vilka ska vara lämpliga för och tillämpliga på de EU-frivilliga samt innehålla vägledning om det uppförande, den anständighet och den integritet som krävs av dem under hela deras deltagande i initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete.
2. Uppförandekoden ska vara bindande för de EU-frivilliga och ska omfatta åtminstone följande krav:
  - a) Åtagande att utveckla en känsla av delaktighet i initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete och att bidra till dess mål.
  - b) Respekt för andra människor och deras värdighet och respekt för principen om icke-diskriminering.
  - c) Respekt för de principer för humanitärt arbete som avses i artikel 5.1 i förordning (EU) nr 375/2014.
  - d) Engagemang för skydd av barn och utsatta vuxna, bland annat genom nolltolerans för sexuellt utnyttjande.
  - e) Nolltolerans för användning av droger som är olagliga i värdlandet.
  - f) Respekt för lokala lagar.
  - g) Integritet, avståndstagande från bedrägeri och korruption.
  - h) Upprätthållande av höga normer för det personliga och yrkesmässiga uppförandet.
  - i) Efterlevnad av förfaranden säkerhet, skydd och hälsa.
  - j) Skyldighet att anmäla överträdelser samt bestämmelser om meddelarfrihet.
  - k) Regler för kontakter med medier och informationshantering.
  - l) Regler som förbjuder missbruk av organisationens utrustning.
3. Varje överträdelse av uppförandekoden av en EU-frivillig ska hanteras i enlighet med utsändarorganisationens ledningsprinciper.
4. Om överträdelsen anses utgöra ett allvarligt fel ska den leda till att den EU-frivilliga skickas hem i förtid, och när så är nödvändigt kommer hans eller hennes uppförande att rapporteras till alla relevanta yrkesmässiga eller rättsliga organisationer eller myndigheter.

*Artikel 18***Skydd av barn och sårbara vuxna, inbegripet nolltolerans mot sexuella övergrepp**

1. Utsändar- och vårdorganisationerna ska åta sig att tillämpa nolltolerans när det gäller missbruk av barn eller sårbara vuxna, inklusive sexuella övergrepp. De ska ha förmåga att rapportera missbruk, handlägga incidenter korrekt och utan dröjsmål, stödja offer, förhindra repressalier för personer som slår larm om missförhållanden samt ställa förövare till svars.
2. Utsändar- och vårdorganisationerna ska förebygga missbruk genom det förfarande som används för urval av EU-frivilliga och för deras introduktion och utbildning, genom att skapa en kultur av öppenhet och medvetenhet om frågorna och genom ett tydligt lednings- och tillsynsansvar.
3. Utsändarorganisationen ska utföra alla lagstadgade kontroller i syfte att få godkännande för frivilligkandidater att arbeta med dessa målgrupper.
4. Utsändar- och vårdorganisationerna ska informera frivilligkandidaterna och de EU-frivilliga om riskerna och rekommenderade förebyggande åtgärder i syfte att säkerställa att missbruk inte sker.

## KAPITEL 7

## SLUTBESTÄMMELSER

*Artikel 19***Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 24 oktober 2014.

*På kommissionens vägnar*  
José Manuel BARROSO  
*Ordförande*

---

## BILAGA

## Kompetensram

### 1. Övergripande kompetens som krävs för många typer av frivilligarbete och yrkesområden och som inte är specifik för humanitärt biståndsarbete

Kompetens	Beskrivning
<b>1) Att utveckla och upprätthålla samarbetsrelationer</b>	
Samarbete	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Är medveten om, respekterar och kan anpassa sig till olika arbetssätt.</li> <li>— Förstår och accepterar sin roll i gruppen och bidrar på ett positivt och proaktivt sätt till uppnåendet av gruppens mål.</li> <li>— Delar nyttig information och kunskap med kolleger och med andra när så är lämpligt.</li> <li>— Vidtar konstruktiva åtgärder för att lösa eventuella konflikter.</li> </ul>
Kommunikation	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Kommunicerar effektivt med övriga medlemmar i gruppen och med andra utanför gruppen.</li> <li>— Lyssnar aktivt till nya och olika synsätt som framförs av andra i gruppen.</li> <li>— Använder olika kommunikationsmedel (direkt kontakt, telefon och e-post) inklusive icke-verbal kommunikation, på ett sätt som är anpassat till de lokala förhållandena och situationen.</li> </ul>
<b>2) Volontäranda</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Anser att frivilligt arbete är berikande.</li> <li>— Har kunskaper och åsikter om begreppen frivilligarbete och aktivt medborgarskap och deras roll i samhället.</li> <li>— Är villig att bidra utan att få någon ekonomisk ersättning i utbyte.</li> <li>— Är engagerad i de uppgifter som han eller hon får och genomför dem efter bästa förmåga, även utan ekonomisk ersättning.</li> <li>— Strävar som frivilligarbetare efter att bidra till organisationen och hjälpa mottagarna (dvs. de lokala samhällena).</li> </ul>
<b>3) Självledarskap i en krävande och föränderlig miljö</b>	
Självkännedom och uthållighet	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Kan hantera stress och klarar av motgångar.</li> <li>— Identifierar källor till stress och vet hur man minimerar deras negativa effekter.</li> <li>— Är villig att tala om stress och svårigheter och söker stöd när så behövs.</li> <li>— Kan anpassa sig till levnadsvillkor med mycket begränsade resurser och mycket låg bekvämlighetsnivå.</li> <li>— Anpassar sig lugnt till och reagerar konstruktivt på föränderliga förhållanden och begränsningar.</li> <li>— Är medveten om sina starka sidor och begränsningar och hur dessa kan påverka hans eller hennes arbete.</li> </ul>
Självständighet	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Organiserar sin verksamhet på arbetsplatsen och under fritiden självständigt.</li> <li>— Förvaltar sin arbetsdag och prioriterar på lämpligt sätt.</li> <li>— Inser gränserna för sitt ansvar och lämnar vid behov över till en person i högre ansvarsställning.</li> </ul>

Kompetens	Beskrivning
Hanterar sina egna förväntningar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Har en realistisk bild av sitt bidrag till organisationen och den hjälp han eller hon kan ge mottagarna.</li> <li>— Anpassar sina förväntningar till nya omständigheter.</li> </ul>
Interkulturell medvetenhet	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Undviker kulturella stereotyper.</li> <li>— Är öppen för kulturella skillnader.</li> <li>— Respekterar andra kulturer och anpassar sitt beteende för att undvika missförstånd.</li> <li>— Är uppmärksam på den icke-verbala kommunikationen i ett mångkulturellt sammanhang.</li> <li>— Har en fördomsfri syn på olika trosriktningar, sociala konventioner och värderingar.</li> <li>— Visar empati och finkänslighet.</li> </ul>
<b>4) Att visa ledarskap</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Motiverar andra medlemmar i gruppen (lokalt eller internationellt) för uppgiften.</li> <li>— Ger andra möjlighet att ta ansvar.</li> <li>— Lyssnar aktivt på andra.</li> <li>— Inger förtroende. Om han eller hon har en ansvarsställning:</li> <li>— Ger tydliga instruktioner om de uppgifter som andra ska utföra och vad han eller hon förväntar sig av dem.</li> <li>— Kontrollerar att hans eller hennes instruktioner har uppfattats.</li> <li>— Ger återkoppling och erkänsla för andras bidrag.</li> <li>— Fattar beslut som speglar den grad av risk som en åtgärd medför i förhållande till dess betydelse.</li> </ul>
<b>5) Att uppnå resultat</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Visar beredskap att finna lösningar och intar en proaktiv hållning.</li> <li>— Identifierar nödvändiga förbättringar som krävs för att säkerställa resultatens hållbarhet.</li> <li>— Informerar om resultaten på ett effektivt sätt.</li> <li>— Identifierar de personer som förväntas dra lärdom av hans eller hennes bidrag och försöker ge dem som förväntas upprätthålla resultaten kunskap om tidigare insatser.</li> <li>— Söker efter lösningar.</li> <li>— Vidtar åtgärder för att lösa eventuella konflikter som kan uppstå.</li> </ul> <p data-bbox="494 1686 1177 1720">Om han eller hon har en särskild roll inom kapacitetsuppbyggnad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Känner till och tillämpar olika metoder för att bygga upp organisatorisk kapacitet under omständigheter där resurserna är begränsade.</li> <li>— Känner till och tillämpar metoder och verktyg för behovsbedömning i syfte att identifiera områden med kapacitetsuppbyggnadsbehov.</li> </ul>
Ansvarighet	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Är inriktad på att leverera resultat i tid.</li> <li>— Inhämtar återkoppling och vidtar åtgärder som bygger på denna.</li> <li>— Rapporterar till lämplig(a) person(er).</li> <li>— Ifrågasätter beslut och uppföranden som bryter mot organisationens uppförandekod eller andra relevanta humanitära normer.</li> </ul>

2. Särskild kompetens som krävs för initiativet EU-frivilliga för humanitärt bistånd och för att arbeta med humanitärt bistånd i vidare bemärkelse.

Kompetens	Beskrivning
6) Förståelse av den humanitära aspekten av initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete och tillämpning av de humanitära principerna	<ul style="list-style-type: none"><li>— Visar att han eller hon förstår systemet för humanitärt bistånd, de berörda aktörerna och kopplingarna mellan detta politikområde och andra områden av den externa politiken, särskilt ur EU-perspektiv.</li><li>— Visar att han eller hon förstår de teoretiska principer och den gemensamma praxis som ligger till grund för humanitära insatser.</li><li>— Visar att han eller hon förstår de relevanta normerna och uppförandekoderna för humanitärt bistånd, bland annat vad gäller ansvarsskyldighet och kvalitetsstyrning, och den rättsliga ramen för humanitärt bistånd.</li><li>— Visar att han eller hon förstår de olika faserna av humanitära insatser, inklusive förebyggande och beredskap, katastrofriskreducering, katastrofriskhantering, katastrofinsatser och återuppbyggnad.</li><li>— Visar att han eller hon förstår teori och praktik avseende bistånd och utveckling samt resiliensstrategin.</li><li>— Tar hänsyn till behov, färdigheter, kapacitet och erfarenheter hos dem som drabbats av katastrofer eller humanitära kriser.</li><li>— Förstår målen för initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete och deras konsekvenser för hans eller hennes arbete när han eller hon utplaceras.</li><li>— Förstår processen för urval, utbildning och utplacering.</li><li>— Förstår sin roll som frivilligarbetare och de åtgärder som ska vidtas före, under och efter utplaceringen.</li><li>— Inordnar sin förståelse av syftet med initiativet i det större sammanhang som EU:s humanitära bistånd utgör.</li></ul>
7) Säkerhet och skydd i arbetet vid varje tidpunkt	<ul style="list-style-type: none"><li>— Inser vikten av att följa organisationernas säkerhetsförfaranden när han eller hon utplaceras.</li><li>— Förstår och tillämpar principen om att inte vålla skada.</li><li>— Identifierar och förebygger risker under ett projekt.</li><li>— Kan vidta åtgärder i situationer där fara uppstår.</li><li>— Kan hantera stress vid säkerhetsincidenter.</li><li>— Har grundläggande kunskaper om första hjälpen.</li></ul>
8) Att förvalta projekt i humanitära sammanhang	<ul style="list-style-type: none"><li>— Kan beskriva och analysera de olika stegen i en projektcykel inom humanitärt bistånd, inklusive behovsbedömning, projektförslag och budgetutveckling, genomförande, övervakning och utvärdering av projektet.</li><li>— Förstår och tillämpar de grundläggande principerna för budgetering och förslagsskrivning.</li><li>— Förstår och tillämpar de grundläggande principerna för den finansiella förvaltningen av projekt.</li><li>— Förstår och upprätthåller öppenhet i projektförvaltningsprocesserna.</li><li>— Förstår och tillämpar de grundläggande principerna för prestationshantering, -övervakning och -utvärdering.</li></ul>

Kompetens	Beskrivning
<b>9) Kommunikation och främjande verksamhet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Är medveten om och aktivt engagerad i kommunikationsplanen för initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete och fullgör sitt uppdrag när det gäller att genomföra den.</li> <li>— Förespråkar tydligt organisationsrelaterade värden och de värden som de EU-frivilliga står för när så är relevant.</li> <li>— Identifierar primära och sekundära aktörer och aktörer av kritisk betydelse i lokala humanitära sammanhang.</li> <li>— Förstår och tillämpar de verktyg som används för att mobilisera internationella och lokala aktörers stöd till humanitärt bistånd på det område där han eller hon arbetar.</li> <li>— Förespråkar initiativet med tydligt formulerade och faktabaserade argument och utvecklar en effektiv kommunikationsstrategi.</li> </ul>

**3. Teknisk kompetens till följd av specialiserade kunskaper som är relevanta inom ramen för humanitärt biståndsarbete.**

EU-frivilliga för humanitärt arbete kan ha kompetens på följande områden (förteckningen är inte uttömmande):

- **Ekonomi och redovisning**
- **Rättsliga frågor**
- **Projektledning och -administration**
- **Projektövervakning och -utvärdering**
- **Kommunikation (inklusive synlighet, pr-verksamhet och främjande verksamhet)**
- **Logistik och transport**
- **Personalförvaltning och lärande**
- **Organisationsutveckling och kapacitetsuppbyggnad**
- **Strategiskt beslutsfattande och planering**
- **Riskkommunikation och informationsteknik**
- **Vatten och sanitär utrustning**
- **Skydd och nödbostäder**
- **Livsmedel, kost och hälsa**
- **Flyktingar och internflyktingar**
- **Genusfrågor**
- **Barnskydd**
- **Försörjning**
- **Att knyta samman katastrofbistånd, återuppbyggnad och utveckling**
- **Katastrofriskhantering**
- **Resiliensuppbyggnad**
- **Data och kunskap om katastrofer**
- **Risk- och sårbarhetsbedömning och kartläggning, instabilitets- och konfliktanalys**
- **Klimatanpassning och ekosystembaserad förvaltning**
- **Medvetandegörande och utbildning**
- **Resilienta städer och markanvändningsplanering**
- **Gemenskapsledd utveckling**



- Social trygghet och skyddsnet
  - Resilient näringsliv och infrastruktur, inbegripet skydd av kritisk infrastruktur
  - Riskfinansiering
  - System för övervakning och tidig varning
  - Katastrofberedskap och beredskapsplanering
  - Civilskydd och katastrofinsatser
  - Bedömning och återhämtning efter konflikter och katastrofer
  - Medicinska och paramedicinska tjänster
  - Ingenjörsvetenskap
  - Administration av frivilligarbetare
-

# AKTER SOM ANTAS AV ORGAN SOM INRÄTTATS GENOM INTERNATIONELLA AVTAL

**BESLUT nr 2/2014 AV EUROPEISKA UNIONENS OCH SCHWEIZ GEMENSAMMA LUFTFARTS-  
KOMMITTÉ INRÄTTAD I ENLIGHET MED AVTALET MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN  
OCH SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET OM LUFTFART**

**av den 5 december 2014**

**om ersättning av bilagan till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet  
om luftfart**

(2014/957/EU)

EUROPEISKA UNIONENS OCH SCHWEIZ GEMENSAMMA LUFTFARTSKOMMITTÉ HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 23.4.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Bilagan till detta beslut ska från och med den 1 februari 2015 ersätta bilagan till avtalet.

Utfärdat i Bern den 5 december 2014.

*På gemensamma kommitténs vägnar*

Margus RAHUOJA  
*Chefen för Europeiska unionens delegation*

Peter MÜLLER  
*Chefen för Schweiz delegation*

## BILAGA

I detta avtal gäller följande definitioner:

- Enligt Lissabonfördraget, som trädde i kraft den 1 december 2009, ska Europeiska unionen ersätta och efterträda Europeiska gemenskapen.
- När det i rättsakter, som ingår i förteckningen i denna bilaga, hänvisas till medlemsstater i Europeiska gemenskapen, som ersatts av Europeiska unionen, eller krav på en förbindelse med dessa, ska dessa hänvisningar anses gälla även Schweiz eller krav på en förbindelse med Schweiz.
- Hänvisningarna till rådets förordningar (EEG) nr 2407/92 och (EEG) nr 2408/92 i artiklarna 4, 15, 18, 27 och 35 i avtalet ska förstås som hänvisningar till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008.
- Utan att det påverkar tolkningen av artikel 15 i detta avtal ska begreppet EG-lufttrafikföretag, som förekommer i nedanstående gemenskapsdirektiv och gemenskapsförordningar, inbegripa lufttrafikföretag som innehar tillstånd och som har sin huvudsakliga verksamhet och, i förekommande fall, sitt säte i Schweiz i enlighet med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008. Hänvisningar till rådets förordning (EEG) nr 2407/92 ska förstås som hänvisningar till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008.
- I följande rättsakter ska alla hänvisningar till artiklarna 81 och 82 i fördraget eller till artiklarna 101 och 102 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt förstås som en hänvisning till artiklarna 8 respektive 9 i detta avtal.

## 1. Liberalisering av luftfarten och andra bestämmelser om civil luftfart

*Nr 1008/2008*

Europaparlamentets och rådets förordning av den 24 september 2008 om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen

*Nr 2000/79*

Rådets direktiv av den 27 november 2000 om genomförande av det europeiska avtal om arbetstidens förläggning för flygpersonal inom civilflyget som har ingåtts mellan Association of European Airlines (AEA), Europeiska transportarbetarfederationen (ETF), European Cockpit Association (ECA), European Regions Airline Association (ERA) och International Air Carrier Association (IACA)

*Nr 93/104*

Rådets direktiv av den 23 november 1993 om arbetstidens förläggning i vissa avseenden, ändrat genom

— Direktiv 2000/34/EG

*Nr 437/2003*

Europaparlamentets och rådets förordning av den 27 februari 2003 om statistisk rapportering om lufttransport av passagerare, gods och post

*Nr 1358/2003*

Kommissionens förordning av den 31 juli 2003 om genomförande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 437/2003 om statistisk rapportering om lufttransport av passagerare, gods och post, och om ändring av bilagorna I och II till den förordningen.

*Nr 785/2004*

Europaparlamentets och rådets förordning av den 21 april 2004 om försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartsgesällskap, ändrad genom

— Kommissionens förordning (EU) nr 285/2010

Nr 95/93

Rådets förordning av den 18 januari 1993 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser (artiklarna 1–12), ändrad genom

— förordning (EG) nr 793/2004,

Nr 2009/12

Europaparlamentets och rådets direktiv av den 11 mars 2009 om flygplatsavgifter

Nr 96/67

Rådets direktiv av den 15 oktober 1996 om tillträde till marknaden för marktjänster på flygplatserna inom gemenskapen

(Artiklarna 1–9, 11–23, 25)

Nr 80/2009

Europaparlamentets och rådets förordning av den 14 januari 2009 om en uppförandekod för datoriserade boknings-system och upphävande av rådets förordning (EEG) nr 2299/89

## 2. Konkurrensregler

Nr 1/2003

Rådets förordning av den 16 december 2002 om tillämpning av konkurrensreglerna i artiklarna 81 och 82 i fördraget (artiklarna 1–13, 15–45)

(I den utsträckning som den förordningen berör tillämpningen av detta avtal. Införandet av den förordningen påverkar inte ansvarsfördelningen enligt detta avtal.)

Nr 773/2004

Kommissionens förordning av den 7 april 2004 om kommissionens förfaranden enligt artiklarna 81 och 82 i EG-fördraget, ändrad genom

— Kommissionens förordning (EG) nr 1792/2006.

— Kommissionens förordning (EG) nr 622/2008.

Nr 139/2004

Rådets förordning av den 20 januari 2004 om kontroll av företagskoncentrationer ("EG:s koncentrationsförordning").

(Artiklarna 1–18, artikel 19.1 och 19.2, artiklarna 20–23)

Med avseende på artikel 4.5 i koncentrationsförordningen ska följande gälla mellan Europeiska gemenskapen och Schweiz:

- (1) När det gäller en koncentration enligt definitionen i artikel 3 i förordning (EG) nr 139/2004 som inte har en gemenskapsdimension enligt definitionen i artikel 1 i förordningen och som får prövas enligt den nationella konkurrenslagstiftningen i minst tre EG-medlemsstater och Schweiziska edsförbundet, får de personer eller företag som avses i artikel 4.2 i förordningen före varje anmälan till de behöriga myndigheterna genom en motiverad skrivelse underrätta kommissionen om att koncentrationen bör undersökas av kommissionen.
- (2) Europeiska kommissionen ska utan dröjsmål översända alla skrivelser enligt artikel 4.5 i förordning (EG) nr 139/2004 och enligt föregående punkt till Schweiziska edsförbundet.
- (3) I de fall då Schweiziska edsförbundet invänder mot begäran om hänskjutande av ärendet ska den behöriga schweiziska konkurrensmyndigheten behålla sin behörighet och ärendet inte hänskjutas från Schweiziska edsförbundet i enlighet med denna punkt.

När det gäller de tidsgränser som avses i artiklarna 4.4 och 4.5, artikel 9.2 och 9.6 samt artikel 22.2 i koncentrationsförordningen ska följande gälla:

- (1) Europeiska kommissionen ska utan dröjsmål översända alla relevanta handlingar enligt artikel 4.4 och 4.5, artikel 9.2 och 9.6 samt artikel 22.2 till den behöriga schweiziska konkurrensmyndigheten.
- (2) De tidsfrister som avses i artikel 4.4 och 4.5, artikel 9.2 och 9.6 samt 22.2 i förordning (EG) nr 139/2004 ska när det gäller Schweiziska edsförbundet börja löpa den dag då handlingarna inkommer till den behöriga schweiziska konkurrensmyndigheten.

Nr 802/2004

Kommissionens förordning av den 7 april 2004 om tillämpning av rådets förordning (EG) nr 139/2004 om kontroll av företagskoncentrationer (artiklarna 1–24), senast ändrad genom

- Kommissionens förordning (EG) nr 1792/2006.
- Kommissionens förordning (EG) nr 1033/2008.
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 1269/2013.

Nr 2006/111

Kommissionens direktiv av den 16 november 2006 om insyn i de finansiella förbindelserna mellan medlemsstater och offentliga företag samt i vissa företags ekonomiska verksamhet

Nr 487/2009

Rådets förordning av den 25 maj 2009 om tillämpningen av artikel 81.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal och samordnade förfaranden inom luftfartssektorn

### 3. Flygsäkerhet

Nr 216/2008

Europaparlamentets och rådets förordning av den 20 februari 2008 om fastställande av gemensamma bestämmelser på det civila luftfartsområdet och inrättande av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet, och om upphävande av rådets direktiv 91/670/EEG, förordning (EG) nr 1592/2002 och direktiv 2004/36/EG, ändrad genom

- Kommissionens förordning (EG) nr 690/2009,
- Förordning (EG) nr 1108/2009,
- Kommissionens förordning (EU) nr 6/2013.

Byrån ska även i Schweiz ha de befogenheter den beviljats genom förordningen.

Kommissionen ska även i Schweiz ha de befogenheter den beviljats genom beslut som antagits enligt artiklarna 11.2, 14.5, 14.7, 24.5, 25.1, 38.3 i, 39.1, 40.3, 41.3, 41.5, 42.4, 54.1 och 61.3.

De hänvisningar till "medlemsstaterna" i artikel 65 i förordningen eller i bestämmelserna i beslut 1999/468/EG som anges i den bestämmelsen ska inte gälla Schweiz; detta påverkar dock inte den horisontella anpassning som anges i andra strecksatsen i bilagan till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart.

Denna förordning ska inte på något sätt bemyndiga Europeiska byrån för luftfartssäkerhet att agera på Schweiz vägnar inom ramen för internationella avtal annat än för att bistå Schweiz vid fullgörandet av landets åtaganden enligt sådana avtal.

Bestämmelserna i förordningen ska, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

- a) Artikel 12 ska ändras på följande sätt:
  - i) I punkt 1 ska "eller Schweiz" införas efter "gemenskapen".
  - ii) I punkt 2 a ska "eller Schweiz" införas efter "gemenskapen".

- iii) I punkt 2 ska leden b och c utgå.
- iv) Följande punkt ska läggas till:
- ”3. När gemenskapen förhandlar med ett tredjeland för att ingå avtal om att en medlemsstat eller byrån ska få utfärda certifikat på grundval av certifikat som utfärdats av luftfartsmyndigheterna i det tredjelandet, ska den eftersträva att Schweiz erbjuds ett liknande avtal med det aktuella tredjelandet. Schweiz ska i sin tur eftersträva att ingå sådana avtal med tredjeländer som motsvarar gemenskapens avtal.”
- b) I artikel 29 ska följande punkt läggas till:
- ”4. Genom undantag från artikel 12.2 a i anställningsvillkoren för övriga anställda vid Europeiska gemenskaperna kan schweiziska medborgare som åtnjuter fulla medborgerliga rättigheter få anställas på kontrakt av byråns verkställande direktör.”
- c) I artikel 30 ska följande punkt läggas till:
- ”Europeiska unionens protokoll om immunitet och privilegier ska tillämpas av Schweiz när det gäller byrån; protokollet är bifogat som bilaga A till den nuvarande bilagan, i enlighet med tillägget till bilaga A.”
- d) I artikel 37 ska följande punkt läggas till:
- ”Schweiz ska delta oinskränkt i styrelsen och ska ha samma rättigheter och skyldigheter som EU:s medlemsstater, med undantag av rösträtt.”
- e) I artikel 59 ska följande punkt läggas till:
- ”12. Schweiz ska svara för en del av det ekonomiska bidrag som avses i punkt 1 b enligt följande formel:
- $$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$
- där
- S = den del av byråns budget som inte omfattas av de arvoden och avgifter som anges i punkterna 1 c och d
- a = antalet associerade stater
- b = antalet EU-medlemsstater
- c = Schweiz bidrag till Icao-budgeten
- C = det totala bidraget från EU:s medlemsstater och de associerade staterna till Icao-budgeten.”
- f) I artikel 61 ska följande punkt läggas till:
- ”De bestämmelser som gäller gemenskapens finansiella kontroll i Schweiz avseende deltagarna i byråns verksamhet återfinns i bilaga B till den nuvarande bilagan.”
- g) Bilaga II till förordningen ska utvidgas till följande typer av luftfartyg i deras egenskap av produkter som omfattas av artikel 2.3 a ii i kommissionens förordning (EG) nr 1702/2003 av den 24 september 2003 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för luftvärdighets- och miljöcertifiering av luftfartyg och tillhörande produkter, delar och utrustningar samt för certifiering av konstruktions- och tillverkningsorganisationer <sup>(1)</sup>:
- A/c – [HB IDJ] – typ CL600-2B19
- A/c – [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – typ Gulfstream G-IV
- A/c – [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – typ Gulfstream G-V
- A/c – [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – typ MD900.

Nr 1108/2009

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) av den 21 oktober 2009 om ändring av förordning (EG) nr 216/2008 inom området flygplatser, flygledningstjänst och flygtrafiktjänster och om upphävande av direktiv 2006/23/EG

<sup>(1)</sup> EUT L 243, 27.9.2003, s. 6.

*Nr 805/2011*

Kommissionens förordning av den 10 augusti 2011 om detaljerade bestämmelser för flygledarcertifikat samt vissa andra certifikat och intyg enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 216/2008

*Nr 1178/2011*

Kommissionens förordning av den 3 november 2011 om tekniska krav och administrativa förfaranden avseende flygbesättningar inom den civila luftfarten i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 216/2008, ändrad genom

- Kommissionens förordning (EU) nr 290/2012,
- Kommissionens förordning (EU) nr 70/2014,
- Kommissionens förordning (EU) nr 245/2014.

*Nr 3922/91*

Rådets förordning av den 16 december 1991 om harmonisering av tekniska krav och administrativa förfaranden inom området civil luftfart (artiklarna 1–3, 4.2, 5–11 och 13), ändrad genom

- Förordning (EG) nr 1899/2006,
- Förordning (EG) nr 1900/2006,
- Kommissionens förordning (EG) nr 8/2008.
- Kommissionens förordning (EG) nr 859/2008.

*Nr 996/2010*

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 996/2010 av den 20 oktober 2010 om utredning och förebyggande av olyckor och tillbud inom civil luftfart och om upphävande av direktiv 94/56/EG

*Nr 2003/42*

Europaparlamentets och rådets direktiv av den 13 juni 2003 om rapportering av händelser inom civil luftfart (artiklarna 1–12)

*Nr 1321/2007*

Kommissionens förordning av den 12 november 2007 om genomförandebestämmelser för att i ett centralt upplag integrera information om händelser inom civil luftfart som utbyts i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/42/EG

*Nr 1330/2007*

Kommissionens förordning av den 24 september 2007 om genomförandebestämmelser för spridning till berörda parter av information om händelser inom civil luftfart, i enlighet med artikel 7.2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/42/EG

*Nr 2042/2003*

Kommissionens förordning av den 20 november 2003 om fortsatt luftvärdighet för luftfartyg och luftfartygsprodukter, delar och utrustning och om godkännande av organisationer och personal som arbetar med dessa arbetsuppgifter, ändrad genom

- Kommissionens förordning (EG) nr 707/2006,
- Kommissionens förordning (EG) nr 376/2007,
- Kommissionens förordning (EG) nr 1056/2008,
- Kommissionens förordning (EU) nr 127/2010,

- Kommissionens förordning (EU) nr 962/2010,
- Kommissionens förordning (EU) nr 1149/2011,
- Kommissionens förordning (EU) nr 593/2012.

*Nr 104/2004*

Kommissionens förordning av den 22 januari 2004 om fastställande av bestämmelser för organisationen och sammansättningen av överklagandenämnden för Europeiska byrån för luftfartssäkerhet

*Nr 2111/2005*

Europaparlamentets och rådets förordning av den 14 december 2005 om upprättande av en gemenskapsförteckning över alla lufttrafikföretag som förbjudits att bedriva verksamhet inom gemenskapen och om information till flygpasagerare om vilket lufttrafikföretag som utför en viss flygning, samt om upphävande av artikel 9 i direktiv 2004/36/EG

*Nr 473/2006*

Kommissionens förordning av den 22 mars 2006 om genomförandebestämmelser för gemenskapsförteckningen enligt kapitel II i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2111/2005 över de lufttrafikföretag som har belagts med verksamhetsförbud i gemenskapen

*Nr 474/2006*

Kommissionens förordning av den 22 mars 2006 om upprättande av en gemenskapsförteckning enligt kapitel II i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2111/2005 över de lufttrafikföretag som har belagts med verksamhetsförbud i gemenskapen, senast ändrad genom

- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 368/2014.

*Nr 1332/2011*

Kommissionens förordning av den 16 december 2011 om gemensamma krav för användning av luftrummet och operativa förfaranden för avvärjande av kollisioner i luften

*Nr 646/2012*

Kommissionens genomförandeförordning av den 16 juli 2012 med närmare bestämmelser om böter och viten vid bristande överensstämmelse med bestämmelser i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 216/2008

*Nr 748/2012*

Kommissionens förordning av den 3 augusti 2012 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för luftvärdighets- och miljöcertifiering av luftfartyg och tillhörande produkter, delar och utrustningar samt för certifiering av konstruktions- och tillverkningsorganisationer, ändrad genom

- Kommissionens förordning (EU) nr 7/2013,
- Kommissionens förordning (EU) nr 69/2014.

*Nr 965/2012*

Kommissionens förordning av den 5 oktober 2012 om tekniska krav och administrativa förfaranden i samband med flygdrift enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 216/2008, ändrad genom

- Kommissionens förordning (EU) nr 800/2013,
- Kommissionens förordning (EU) nr 71/2014,
- Kommissionens förordning (EU) nr 83/2014,
- Kommissionens förordning (EU) nr 379/2014.



Nr 2012/780

Kommissionens beslut av den 5 december 2012 om rätt till tillgång till det europeiska centrala upplag med säkerhetsrekommendationer och svaren på dessa som inrättats enligt artikel 18.5 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 996/2010 om utredning och förebyggande av olyckor och tillbud inom civil luftfart och om upphävande av direktiv 94/56/EG

Nr 628/2013

Kommissionens genomförandeförordning av den 28 juni 2013 om arbetsmetoder för Europeiska byrån för luftfartssäkerhet vid standardiseringsinspektioner och vid övervakning av tillämpningen av bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 216/2008 och om upphävande av kommissionens förordning (EG) nr 736/2006

Nr 139/2014

Kommissionens förordning av den 12 februari 2014 om krav och administrativa rutiner för flygplatser enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 216/2008

Nr 319/2014

Kommissionens förordning av den 27 mars 2014 om de certifikatavgifter och tjänsteavgifter som tas ut av Europeiska byrån för luftfartssäkerhet, och om upphävande av förordning (EG) nr 593/2007

Nr 452/2014

Kommissionens förordning av den 29 april 2014 om tekniska krav och administrativa förfaranden avseende flygdrift som utförs av operatörer från tredjeland i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 216/2008

#### 4. Luftfartsskydd

Nr 300/2008

Europaparlamentets och rådets förordning av den 11 mars 2008 om gemensamma skyddsregler för den civila luftfarten och om upphävande av förordning (EG) nr 2320/2002

Nr 272/2009

Kommissionens förordning av den 2 april 2009 om komplettering av de gemensamma grundläggande standarder för skydd av civil luftfart som fastställs i bilagan till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 300/2008, ändrad genom

- Kommissionens förordning (EU) nr 297/2010,
- Kommissionens förordning (EU) nr 720/2011,
- Kommissionens förordning (EU) nr 1141/2011,
- Kommissionens förordning (EU) nr 245/2013.

Nr 1254/2009

Kommissionens förordning av den 18 december 2009 om kriterier för hur medlemsstaterna kan bevilja undantag från de gemensamma grundläggande standarderna för skydd av civil luftfart och anta alternativa säkerhetsåtgärder

Nr 18/2010

Kommissionens förordning av den 8 januari 2010 om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 300/2008 vad gäller specifikationer för nationella program för verksamhetskontroll för skyddet av den civila luftfarten

*Nr 72/2010*

Kommissionens förordning av den 26 januari 2010 om fastställande av förfaranden för utförandet av kommissionens inspektioner på luftfartsskyddsområdet

*Nr 185/2010*

Kommissionens förordning av den 4 mars 2010 om detaljerade bestämmelser för genomförande av de gemensamma grundläggande standarderna avseende luftfartsskydd, ändrad genom

- Kommissionens förordning (EU) nr 357/2010,
- Kommissionens förordning (EU) nr 358/2010,
- Kommissionens förordning (EU) nr 573/2010,
- Kommissionens förordning (EU) nr 983/2010,
- Kommissionens förordning (EU) nr 334/2011,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 859/2011,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 1087/2011,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 1147/2011,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 173/2012,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 711/2012,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 1082/2012,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 104/2013,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 246/2013,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 654/2013,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 1103/2013,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 1116/2013,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 278/2014,
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 687/2014.

*Nr 2010/774*

Kommissionens beslut av den 13 april 2010 om detaljerade bestämmelser för genomförande av de gemensamma grundläggande standarderna avseende luftfartsskydd och de uppgifter som avses i artikel 18 a i förordning (EG) nr 300/2008, ändrat genom

- Kommissionens beslut K(2010) 2604,
- Kommissionens beslut K(2010) 3572,
- Kommissionens beslut K(2010) 9139,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2011) 5862,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2011) 8042,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2011) 9407,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2012) 1228,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2012) 5672,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2012) 5880,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2013) 1587,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2013) 2045,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2013) 4180,

- Kommissionens genomförandebeslut C(2013) 7275,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2014) 1200,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2014) 1635,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2014) 3870,
- Kommissionens genomförandebeslut C(2014) 4054.

Nr 2013/511

Kommissionens genomförandebeslut av den 4 februari 2013 när det gäller säkerhetskontroll av passagerare och andra personer än passagerare med ETD (explosive trace detection equipment) i kombination med handburna metalldetektorer

## 5. Flygtrafikledning

Nr 549/2004

Europaparlamentets och rådets förordning av den 10 mars 2004 om ramen för inrättande av det gemensamma europeiska luftrummet ("ramförordning"), ändrad genom

- Förordning (EG) nr 1070/2009.

Kommissionen ska i Schweiz ha de befogenheter som den beviljats enligt artiklarna 6, 8, 10, 11 och 12.

Artikel 10 ska ändras på följande sätt:

I punkt 2 ska "på gemenskapsnivå" ersättas med "på gemenskapsnivå, med Schweiz".

Trots den horisontella anpassning som avses i andra strecksatsen i bilagan till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart ska hänvisningen till medlemsstaterna i artikel 5 i förordning (EG) nr 549/2004 och i beslut 1999/468/EG i den artikeln inte anses omfatta Schweiz.

Nr 550/2004

Europaparlamentets och rådets förordning av den 10 mars 2004 om tillhandahållande av flygtrafiktjänster inom det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om tillhandahållande av tjänster"), ändrad genom

- Förordning (EG) nr 1070/2009.

Kommissionen ska i Schweiz ha de befogenheter som den beviljats enligt artiklarna 9a, 9b, 15a, 16 och 17.

Bestämmelserna i förordningen ska, inom ramen för detta avtal, ändras på följande sätt:

a) Artikel 3 ska ändras på följande sätt:

I punkt 2 ska "och Schweiz" införas efter "gemenskapen".

b) Artikel 7 ska ändras på följande sätt:

I punkterna 1 och 6 ska "och Schweiz" införas efter "gemenskapen".

c) Artikel 8 ska ändras på följande sätt:

I punkt 1 ska "och Schweiz" införas efter "gemenskapen".

d) Artikel 10 ska ändras på följande sätt:

I punkt 1 ska "och Schweiz" införas efter "gemenskapen".

e) Artikel 16.3 ska ersättas med följande:

"3. Kommissionen ska rikta sitt beslut till medlemsstaterna och informera tjänsteleverantören, i den mån denne är rättsligt berörd, om sitt beslut."

*Nr 551/2004*

Europaparlamentets och rådets förordning av den 10 mars 2004 om organisation och användning av det gemensamma europeiska luftrummet ("förordning om luftrummet"), ändrad genom

— Förordning (EG) nr 1070/2009.

Kommissionen ska i Schweiz ha de befogenheter som den beviljats enligt artiklarna 3a, 6 och 10.

*Nr 552/2004*

Europaparlamentets och rådets förordning av den 10 mars 2004 om driftskompatibiliteten hos det europeiska nätverket för flygledningstjänst ("förordning om driftskompatibilitet"), ändrad genom

— Förordning (EG) nr 1070/2009.

Kommissionen ska i Schweiz ha de befogenheter som den beviljats enligt artiklarna 4, 7 och 10.3.

Bestämmelserna i förordningen ska, inom ramen för detta avtal, ändras på följande sätt:

a) Artikel 5 ska ändras på följande sätt:

I punkt 2 ska "eller Schweiz" införas efter "gemenskapen".

b) Artikel 7 ska ändras på följande sätt:

I punkt 4 ska "eller Schweiz" införas efter "gemenskapen".

c) Bilaga III ska ändras på följande sätt:

I avsnitt 3 andra och sista strecksatsen ska "eller Schweiz" införas efter "gemenskapen".

*Nr 2150/2005*

Kommissionens förordning av den 23 december 2005 om gemensamma regler för en flexibel användning av luftrummet

*Nr 1033/2006*

Kommissionens förordning av den 4 juli 2006 om krav på förfaranden för färdplaner före flygning inom det gemensamma europeiska luftrummet, senast ändrad genom

— Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 923/2012,

— Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 428/2013.

*Nr 1032/2006*

Kommissionens förordning av den 6 juli 2006 om krav avseende automatiska system för utbyte av färdplansdata för anmälan, samordning och överlämning av flygningar mellan enheter för flygkontrolltjänst, ändrad genom

— Kommissionens förordning (EG) nr 30/2009.

*Nr 1794/2006*

Kommissionens förordning av den 6 december 2006 om ett gemensamt avgiftssystem för flygtrafiktjänster, ändrad genom

— Kommissionens förordning (EU) nr 1191/2010,

— Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 923/2012.

*Nr 730/2006*

Kommissionens förordning av den 11 maj 2006 om luftrumsklassificering och tillstånd för flygningar enligt visuella flygregler ovanför flygnivå 195, ändrad genom

— Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 923/2012.

*Nr 219/2007*

Rådets förordning av den 27 februari 2007 om bildande av ett gemensamt företag för utveckling av en ny generation av det europeiska systemet för flygledningstjänsten (SESAR), ändrad genom

- Rådets förordning (EG) nr 1361/2008,
- Rådets förordning (EU) nr 721/2014.

*Nr 633/2007*

Kommissionens förordning av den 7 juni 2007 om krav avseende tillämpningen av ett protokoll för överföring av färdplansdata, för anmälan, samordning och överlämning av flygningar mellan enheter för flygkontrolltjänst, ändrad genom

- Kommissionens förordning (EU) nr 283/2011

*Nr 482/2008*

Kommissionens förordning av den 30 maj 2008 om ett system för säkerhets säkring av programvara vilket ska genomföras av leverantörer av flygtrafiktjänster och om ändring av bilaga II till förordning (EG) nr 2096/2005

*Nr 29/2009*

Kommissionens förordning av den 16 januari 2009 om krav på datalänktjänster för det gemensamma europeiska luft- rummet, ändrad genom

- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 441/2014

Texten i förordningen ska, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

”Schweiz UIR” ska läggas till i bilaga I, del A.

*Nr 262/2009*

Kommissionens förordning av den 30 mars 2009 om fastställande av krav för en samordnad tilldelning och användning av Mod S-interrogator-koder för det gemensamma europeiska luftrummet

*Nr 73/2010*

Kommissionens förordning av den 26 januari 2010 om kvalitetskraven på flygdata och flyginformation för ett gemensamt europeiskt luftrum

*Nr 255/2010*

Kommissionens förordning av den 25 mars 2010 om fastställande av gemensamma regler för flödesplanering (ATFM), ändrad genom

- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 923/2012

*Nr 691/2010*

Kommissionens förordning (EU) nr 691/2010 av den 29 juli 2010 om ett prestationssystem för flygtrafiktjänster och nätverksfunktioner och om ändring av förordning (EG) nr 2096/2005 om gemensamma krav i fråga om tillhandahållande av flygtrafiktjänster, ändrad genom

- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 1216/2011

Rättelseåtgärder antagna av kommissionen enligt artikel 14. 3 i förordningen är bindande för Schweiz efter det att de har antagits genom ett beslut i den gemensamma kommittén

*Nr K(2010) 5134*

Kommissionens beslut av den 29 juli 2010 om utnämmandet av ett organ för kvalitetsgranskning för det gemensamma europeiska luftrummet

Nr 2014/672

Kommissionens genomförandebeslut av den 24 september 2014 om förlängning av utnämmandet av organet för prestationsgranskning för det gemensamma europeiska luftrummet

Nr 176/2011

Kommissionens förordning av den 24 februari 2011 om de uppgifter som ska lämnas innan ett funktionellt luftrumsblock inrättas och ändras

Nr 2011/121

Kommissionens beslut av den 21 februari 2011 om fastställande av EU-täckande prestationsmål och gränsvärden för varning för tillhandahållandet av flygtrafiktjänster för åren 2012 till 2014

Nr 677/2011

Kommissionens förordning av den 7 juli 2011 om genomförandebestämmelser för nätverksfunktioner för flygledningstjänst (ATM) och om ändring av förordning (EU) nr 691/2010

Nr 2011/4130

Kommissionens beslut av den 7 juli 2011 om utnämningen av nätverksförvaltaren för flygledningstjänstens (ATM) funktioner inom det gemensamma europeiska luftrummet

Nr 1034/2011

Kommissionens genomförandeförordning av den 17 oktober 2011 om säkerhetsstillsyn inom flygledningstjänst och flygtrafiktjänster och om ändring av kommissionens förordning (EU) nr 691/2010

Nr 1035/2011

Kommissionens genomförandeförordning av den 17 oktober 2011 om gemensamma krav för tillhandahållande av flygtrafiktjänster och om ändring av förordningarna (EG) nr 482/2008 och (EU) nr 691/2010, ändrad genom

- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 923/2012
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 448/2014

Nr 1206/2011

Kommissionens genomförandeförordning av den 22 november 2011 om fastställande av krav på identifiering av luftfartyg för övervakning av det gemensamma europeiska luftrummet

Texten i förordningen ska, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

”Schweiz UIR” ska läggas till i bilaga I.

Nr 1207/2011

Kommissionens genomförandeförordning av den 22 november 2011 om krav på övervakningens prestanda och driftskompatibilitet för det gemensamma europeiska luftrummet

Nr 923/2012

Kommissionens genomförandeförordning av den 26 september 2012 om gemensamma luftfarts- och driftsbestämmelser för tjänster och förfaranden inom flygtrafiken och om ändring av genomförandeförordning (EU) nr 1035/2011 och förordningarna (EG) nr 1265/2007, (EG) nr 1794/2006, (EG) nr 730/2006, (EG) nr 1033/2006 och (EU) nr 255/2010

Nr 1079/2012

Kommissionens genomförandeförordning av den 16 november 2012 om fastställande av krav i fråga om kanalseparation vid röstkommunikation mellan mark och luftfartyg för det gemensamma europeiska luftrummet, ändrad genom — Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 657/2013

Nr 390/2013

Kommissionens genomförandeförordning av den 3 maj 2013 om inrättande av ett prestationssystem för flygtrafik-tjänster och nätverksfunktioner

Nr 391/2013

Kommissionens genomförandeförordning av den 3 maj 2013 om ett gemensamt avgiftssystem för flygtrafik-tjänster

Nr 409/2013

Kommissionens genomförandeförordning av den 3 maj 2013 om definition av gemensamma projekt, fastställande av styrelseformer och identifiering av incitament till stöd för genomförandet av den europeiska generalplanen för flygledningstjänst

Nr 2014/132

Kommissionens genomförandebeslut av den 11 mars 2014 om fastställande av unionstäckande prestationsmål för nätet för flygledningstjänst och gränsvärden för varning för den andra referensperioden 2015–2019

Nr 716/2014

Kommissionens genomförandeförordning av den 27 juni 2014 om inrättandet av det gemensamma pilotprojektet till stöd för generalplanen för det europeiska nätverket för flygledningstjänst

## 6. Miljö och buller

Nr 2002/30

Europaparlamentets och rådets direktiv av den 26 mars 2002 om regler och förfaranden för att av bullerskäl införa driftsrestriktioner vid flygplatser i gemenskapen (artiklarna 1–12 och 14–18)

(De ändringar av bilaga I som härrör från bilaga II kapitel 8 (Transportpolitik) avsnitt G (Luftfart) punkt 2 i akten om villkoren för Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakien anslutning till de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen och om anpassning av fördragen är tillämpliga.)

Nr 89/629

Rådets direktiv av den 4 december 1989 om begränsning av buller från civila jetmotor drivna underljudsflygplan

(Artiklarna 1–8)

Nr 2006/93

Europaparlamentets och rådets direktiv av den 12 december 2006 om reglering av utnyttjandet av flygplan som omfattas av volym 1, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, andra upplagan (1988)

## 7. Konsumentskydd

Nr 90/314

Rådets direktiv av den 13 juni 1990 om paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang

(Artiklarna 1–10)

Nr 93/13

Rådets direktiv av den 5 april 1993 om oskäliga villkor i konsumentavtal

(Artiklarna 1–11)

Nr 2027/97

Rådets förordning av den 9 oktober 1997 om lufttrafikföretags skadeståndsansvar vid olyckor (artiklarna 1–8), ändrad genom

— Förordning (EG) nr 889/2002.

Nr 261/2004

Europaparlamentets och rådets förordning av den 11 februari 2004 om fastställande av gemensamma regler om kompensation och assistans till passagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar och om upphävande av förordning (EEG) nr 295/91

(Artiklarna 1–18)

Nr 1107/2006

Europaparlamentets och rådets förordning av den 5 juli 2006 om rättigheter i samband med flygresor för personer med funktionshinder och personer med nedsatt rörlighet

## 8. Diverse

Nr 2003/96

Rådets direktiv av den 27 oktober 2003 om en omstrukturering av gemenskapsramen för beskattning av energiprodukter och elektricitet

(Artikel 14.1 b och artikel 14.2)

## 9. Bilagor:

A: Protokoll om Europeiska unionens privilegier och immuniteter

B: Bestämmelser om Europeiska unionens finansiella kontroll avseende schweiziska deltagare i EASA:s verksamhet



## BILAGA A

**PROTOKOLL OM EUROPEISKA UNIONENS IMMUNITET OCH PRIVILEGIER**

DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA

SOM BEAKTAR att, i enlighet med artikel 343 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och artikel 191 i fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, ska Europeiska unionen och Europeiska atomenergigemenskapen åtnjuta sådan immunitet och sådana privilegier inom medlemsstaternas territorium som behövs för att de ska kunna fullgöra sina uppgifter,

HAR ENATS om följande bestämmelser som ska fogas till fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen.

## KAPITEL I

**EUROPEISKA UNIONENS EGENDOM, MEDEL, TILLGÅNGAR OCH TRANSAKTIONER***Artikel 1*

Unionens lokaler och byggnader ska vara okränkbara. De ska inte omfattas av husrannsakan, rekvisition, konfiskering eller expropriering. Unionens egendom och tillgångar får inte utan tillstånd från domstolen bli föremål för några administrativa eller rättsliga tvångsåtgärder.

*Artikel 2*

Unionens arkiv ska vara okränkbara.

*Artikel 3*

Unionen, dess tillgångar, inkomster och övrig egendom ska vara befriade från alla direkta skatter.

Medlemsstaternas regeringar ska i alla de fall där så är möjligt vidta lämpliga åtgärder för att efterskänka eller betala tillbaka summan av de indirekta skatter och avgifter som ingår i priset på lös eller fast egendom när unionen för tjänstebruk gör betydande inköp i vilka denna typ av skatter och avgifter inkluderas i priset. Dessa bestämmelser får dock inte tillämpas på ett sådant sätt att konkurrensen inom unionen snedvrids.

Ingen befrielse ska beviljas för sådana skatter och avgifter som utgör betalning för allmännyttiga tjänster.

*Artikel 4*

Unionen ska vara befriad från alla tullar, förbud och restriktioner vad avser import och export av varor som är avsedda för tjänstebruk. Varor som på detta sätt har förts in i en stat får inte avyttras, vare sig detta sker mot betalning eller inte, inom denna stats territorium, om det inte sker på villkor som godkänts av den stats regering.

Unionen ska också vara befriad från alla tullar, förbud och restriktioner vad avser import och export av unionens publikationer.

## KAPITEL II

**MEDDELANDEN OCH IDENTITETSHANDLINGAR (LAISSEZ-PASSER)***Artikel 5*

Vad avser unionens officiella meddelanden och översändandet av alla dess dokument ska unionens institutioner inom varje medlemsstats territorium åtnjuta samma behandling som staten i fråga ger diplomatiska beskickningar.

Officiell korrespondens och andra former av officiella meddelanden som unionens institutioner skickar får inte censureras.

*Artikel 6*

Identitetshandling i den form som rådet, med enkel majoritet, ska fastställa kan av ordförandena för unionens institutioner utställas till ledamöter, medlemmar och anställda i unionens institutioner och ska godtas som giltig resehandling av medlemsstaternas myndigheter. Dessa identitetshandlingar ska utställas till tjänstemän och övriga anställda enligt de villkor som fastställts i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen och anställningsvillkoren för övriga anställda i unionen.

Kommissionen får sluta avtal om att dessa identitetshandlingar ska gälla som giltiga resehandlingar inom tredjelands territorium.

## KAPITEL III

**EUROPAPARLAMENTETS LEDAMÖTER***Artikel 7*

Europaparlamentets ledamöter får inte underkastas någon begränsning av administrativ eller annan art i sin rörelsefrihet under resa till eller från Europaparlamentets mötesplats.

Europaparlamentets ledamöter ska, vad avser tull- och valutakontroll,

- a) av sin egen regering beviljas samma lättnader som högre tjänstemän som tillfälligt reser utomlands i offentligt uppdrag,
- b) av regeringarna i övriga medlemsstater beviljas samma lättnader som företrädare för utländska regeringar med tillfälligt offentligt uppdrag.

*Artikel 8*

Europaparlamentets ledamöter får inte förhöras, kvarhållas eller lagföras på grund av yttranden de gjort eller röster de avlagt under utövandet av sitt ämbete.

*Artikel 9*

Under Europaparlamentets sessioner ska dess ledamöter åtnjuta

- a) vad avser deras egen stats territorium, den immunitet som beviljas parlamentsledamöter i deras land,
- b) vad avser alla andra medlemsstaters territorium, immunitet vad gäller alla former av kvarhållande och lagföring.

Immuniteten ska även gälla under resan till och från Europaparlamentets mötesplats.

Immuniteten kan inte åberopas av en ledamot som tas på bar gärning och kan inte hindra Europaparlamentet att utöva sin rätt att upphäva en av dess ledamöters immunitet.

## KAPITEL IV

**FÖRETRÄDARE FÖR DE MEDLEMSSTATER SOM DELTAR I ARBETET I EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER***Artikel 10*

Företrädare för de medlemsstater som deltar i arbetet i unionens institutioner, deras rådgivare och tekniska experter ska i sin tjänsteutövning och under resan till och från mötesplatsen åtnjuta sedvanliga privilegier, immunitet och lättnader.

Denna artikel ska även vara tillämplig på ledamöter av unionens rådgivande organ.

## KAPITEL V

## TJÄNSTEMÄN OCH ANSTÄLLDA I EUROPEISKA UNIONEN

## Artikel 11

Inom varje medlemsstats territorium och oberoende av statstillhörighet ska tjänstemän och övriga anställda i unionen

- a) åtnjuta immunitet mot rättsliga förfaranden vad avser handlingar som de har begått i sin tjänsteutövning, inbegripet muntliga och skriftliga uttalanden, om inte annat följer av bestämmelserna i de fördrag som dels behandlar reglerna för tjänstemännens och de anställdas ansvar gentemot unionen, och dels Europeiska unionens domstols behörighet att döma i tvister mellan unionen och dess tjänstemän och övriga anställda; de ska åtnjuta denna immunitet även efter det att deras uppdrag har upphört,
- b) tillsammans med sina äkta makar och av dem försörjda familjemedlemmar vara undantagna från bestämmelser om begränsning av invandring och formaliteter för registrering av utlänningar,
- c) beviljas samma förmåner i fråga om valuta- och växlingsbestämmelser som normalt beviljas tjänstemän i internationella organisationer,
- d) då de tillträder sin tjänst i landet i fråga, ha rätt att tullfritt föra in sitt bohag och sina personliga tillhörigheter, samt ha rätt att tullfritt föra ut sitt bohag och sina personliga tillhörigheter då deras tjänstgöringstid i landet är slut, om inte annat följer av de villkor som regeringen i det land där rätten utövas, i båda fallen, anser nödvändiga,
- e) ha rätt att tullfritt införa ett motorfordon för personligt bruk som antingen förvärvats enligt gällande regler för hemmamarknaden i det land där de senast var bosatta eller i det land där de är medborgare, samt ha rätt att tullfritt föra ut fordonet, om inte annat följer av de villkor som det berörda landets regering, i båda fallen, anser nödvändiga.

## Artikel 12

Unionens tjänstemän och övriga anställda ska vara skyldiga att betala skatt till unionen på de löner och arvoden de får av unionen enligt de villkor och det förfarande som fastställts av Europaparlamentet och rådet, genom förordningar i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet och efter samråd med berörda institutioner.

De ska vara befriade från nationella skatter på de löner och arvoden de får av unionen.

## Artikel 13

Unionens tjänstemän och övriga anställda som enbart på grund av sin tjänsteutövning i unionen bosätter sig inom territoriet för en annan medlemsstat än den i vilken de vid tiden för sitt tjänstetillträde vid unionen var skatterättsligt bosatta, ska – vad avser inkomst- och förmögenhetsbeskattning samt arvsskatt och tillämpningen av avtal om undvikande av dubbelbeskattning som ingåtts mellan unionens medlemsstater – i båda länderna behandlas som om de fortfarande var bosatta på sin tidigare bostadsort, förutsatt att denna befinner sig inom en av unionens medlemsstater. Detta gäller även för äkta makar, förutsatt att de inte utövar någon egen yrkesverksamhet, och för barn som de personer som avses i denna artikel försörjer och har hand om.

Lös egendom som tillhör de personer som avses i första stycket och som finns inom den stats territorium i vilken de uppehåller sig, ska vara befriad från arvsskatt i den staten. Vid fastställande av sådan skatt ska den lösa egendomen anses finnas i den stat där personerna skatterättsligt är bosatta, om inte annat följer av tredjelands rätt och eventuell tillämpning av bestämmelser i internationella avtal om dubbelbeskattning.

Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel ska inte hänsyn tas till en bostadsort som enbart beror på tjänsteutövning inom andra internationella organisationer.

## Artikel 14

Europaparlamentet och rådet ska, genom förordningar i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet och efter samråd med berörda institutioner, fastställa ordningen för sociala förmåner för unionens tjänstemän och övriga anställda.

*Artikel 15*

Europaparlamentet och rådet ska, genom förordningar i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet och efter samråd med berörda institutioner, besluta vilka grupper av unionens tjänstemän och övriga anställda bestämmelserna i artikel 11, artikel 12 andra stycket och artikel 13 helt eller delvis ska tillämpas på.

Medlemsstaternas regeringar ska regelbundet underrättas om namn, ställning och adress avseende de tjänstemän och övriga anställda som ingår i dessa grupper.

## KAPITEL VI

**IMMUNITET OCH PRIVILEGIER FÖR TREDJELANDS BESKICKNINGAR ACKREDITERADE HOS EUROPEISKA UNIONEN***Artikel 16*

Den medlemsstat på vars territorium unionen har sitt säte ska bevilja tredjelands beskickning som är ackrediterad hos unionen immunitet och privilegier enligt diplomatisk sedvänja.

## KAPITEL VII

**ALLMÄNNA BESTÄMMELSER***Artikel 17*

Privilegier, immunitet och lättnader ska endast beviljas unionens tjänstemän och övriga anställda om det ligger i unionens intresse.

Var och en av unionens institutioner ska upphäva den immunitet som har beviljats en tjänsteman eller en annan anställd, om institutionen anser att upphävandet av immuniteten inte strider mot unionens intresse.

*Artikel 18*

Unionens institutioner ska vid tillämpningen av detta protokoll samarbeta med de berörda medlemsstaternas ansvariga myndigheter.

*Artikel 19*

Artiklarna 11–14 och artikel 17 ska vara tillämpliga på kommissionens ledamöter.

*Artikel 20*

Artiklarna 11–14 och artikel 17 ska vara tillämpliga på Europeiska unionens domstols domare, generaladvokater, justitiesekreterare och biträdande referenter, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 3 i protokollet om Europeiska unionens domstols stadga vad avser immunitet mot rättsliga förfaranden för domare och generaladvokater.

*Artikel 21*

Detta protokoll ska även vara tillämpligt på Europeiska investeringsbanken, på ledamöterna av dess organ, dess personal och de företrädare för medlemsstaterna som deltar i bankens arbete, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i protokollet om bankens stadga.

Europeiska investeringsbanken ska dessutom vara befriad från alla skatter och liknande avgifter på grund av en ökning av dess kapital och från olika formaliteter som kan vara förenade därmed i den stat där banken har sitt säte. På samma sätt ska dess upplösning eller likvidation inte medföra några skatter eller avgifter. Slutligen ska den verksamhet som banken och dess organ bedriver i enlighet med dess stadga inte vara föremål för någon omsättningskatt.

*Artikel 22*

Detta protokoll ska också tillämpas på Europeiska centralbanken, medlemmarna av dess beslutande organ och dess personal, dock utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i protokollet om stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken.

Europeiska centralbanken ska dessutom vara befriad från alla skatter och liknande avgifter på grund av en ökning av dess kapital och från olika formaliteter som kan vara förenade därmed i den stat där banken har sitt säte. Bankens och dess beslutande organs verksamhet enligt stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken ska inte påföras någon omsättningsskatt.

---

## Tillägg

**BESTÄMMELSER FÖR HUR PROTOKOLLET OM IMMUNITET OCH PRIVILEGIER SKA TILLÄMPAS PÅ SCHWEIZ**

## 1. Tillämpningsområdet utsträcks till att omfatta Schweiz

Alla hänvisningar till medlemsstaterna i Europeiska unionens protokoll om immunitet och privilegier (nedan kallat protokollet) ska även omfatta Schweiz, såvida inget annat sägs i följande bestämmelser.

## 2. Byrån är befriad från indirekta skatter, däribland mervärdesskatt

Varor och tjänster som exporteras från Schweiz ska befrias från schweizisk mervärdesskatt. För varor och tjänster som levereras till byrån i Schweiz för byråns verksamhet ska befrielsen från mervärdesskatt, i enlighet med artikel 3 andra stycket i protokollet, ske genom restitution. Befrielse från mervärdesskatt ska beviljas om det faktiska inköpspris som är angivet i fakturan eller motsvarande dokument för varan eller tjänsten uppgår till minst 100 schweizerfranc, inklusive skatter och avgifter.

Mervärdesskatten ska restitueras efter insändande av erforderliga schweiziska ansökningsformulär till Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA, (schweiziska federala skattemyndighetens centralenhet för mervärdesskatteärenden). Som regel ska handläggningen vara klar inom tre månader från det att restitutionsansökan ingetts tillsammans med erforderliga underlag.

## 3. Hur reglerna för byråns personal ska tillämpas

Beträffande artikel 12 andra stycket i protokollet ska Schweiz, i överensstämmelse med principerna i sin nationella rätt, befria tjänstemän och övriga anställda vid byrån, såsom de definieras i artikel 2 i rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 549/69 <sup>(1)</sup> från federala, kantonala och kommunala skatter på löner, vederlag och arvoden som utbetalas av unionen vilka omfattas av en intern skatt som uppbärs av unionen och tillfaller denna.

Schweiz ska inte betraktas som en medlemsstat enligt punkt 1 ovan vid tillämpningen av artikel 13 i protokollet.

Tjänstemän och övriga anställda vid byrån, liksom deras familjemedlemmar som är anslutna till det socialförsäkringssystem som gäller för Europeiska unionens tjänstemän och övriga anställda, är inte skyldiga att vara anslutna till det schweiziska socialförsäkringssystemet.

Europeiska unionens domstol ska ha exklusiv behörighet i alla ärenden som rör förbindelserna mellan å ena sidan byrån och kommissionen och å andra sidan byråns personal när det gäller tillämpningen av rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 <sup>(2)</sup> och EU-lagstiftningens övriga bestämmelser om arbetsvillkor.

---

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 549/69 av den 25 mars 1969 om fastställande av de grupper av tjänstemän och övriga anställda i Europeiska gemenskaperna som skall omfattas av bestämmelserna i artikel 12, artikel 13 andra stycket samt artikel 14 i protokollet om immunitet och privilegier för Europeiska gemenskaperna (EGT L 74, 27.3.1969, s. 1).

<sup>(2)</sup> Rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 av den 29 februari 1968 om fastställande av tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper samt om införande av särskilda tillfälliga åtgärder beträffande kommissionens tjänstemän (anställningsvillkor för övriga anställda) (EGT L 56, 4.3.1968, s. 1).

## BILAGA B

FINANSIELL KONTROLL AVSEENDE SCHWEIZISKA DELTAGARE I EUROPEISKA BYRÅN FÖR  
LUFTFARTSSÄKERHET

## Artikel 1

**Direkt förbindelse**

Byrån och kommissionen ska stå i direkt förbindelse med alla fysiska och juridiska personer som har skatterättslig hemvist i Schweiz och som deltar i byråns verksamhet i egenskap av avtalsparter, deltagare i något av byråns program, underleverantörer eller mottagare av utbetalningar från byråns eller gemenskapens budget. Nämda personer äger rätt att direkt till kommissionen och byrån överlämna alla relevanta uppgifter och underlag som de är skyldiga att tillhandahålla enligt de rättsakter som det hänvisas till i det här beslutet och enligt de kontrakt och överenskommelser som ingåtts för tillämpningen av rättsakterna liksom i de beslut som fattats inom ramen för dem.

## Artikel 2

**Kontroller**

1. I enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(1)</sup> och den budgetförordning som antogs av byrån i enlighet med kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 <sup>(2)</sup>, liksom med stöd av de övriga rättsakter som det hänvisas till i avtalet, får det i kontrakt och överenskommelser som ingås med mottagare som har skatterättslig hemvist i Schweiz, liksom i beslut som fattas gemensamt med dem, föreskrivas att vetenskapliga, ekonomiska och tekniska revisioner, liksom revisioner av andra slag, får genomföras när som helst hos dem och deras underentreprenörer av anställda vid byrån och kommissionen, liksom av andra personer som byrån och kommissionen bemyndigat.
2. De anställda vid byrån och kommissionen och andra personer som byrån och kommissionen bemyndigat ska i rimlig omfattning ges tillträde till anläggningar, arbetsplatser och dokumentation samt till alla data, däribland i elektronisk form, som erfordras för genomförandet av revisionerna. Tillträdesrätten ska vara uttryckligen fastställd i kontrakt och överenskommelser som ingås inom ramen för de rättsakter som det hänvisas till i det här beslutet.
3. Europeiska revisionsrätten ska ha samma rättigheter som kommissionen.
4. Revisionerna får genomföras fem år efter det att det här beslutet löpt ut eller enligt de villkor som fastställs i kontrakt och överenskommelser, liksom enligt beslut av betydelse i sammanhanget.
5. Den schweiziska federala revisionsmyndigheten ska underrättas i förväg om revisioner som genomförs på schweiziskt territorium. En sådan underrättelse utgör inte ett rättsligt krav för att dessa revisioner ska kunna genomföras.

## Artikel 3

**Inspektioner på plats**

1. Inom ramen för det här avtalet har kommissionen genom Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (Olaf) rätt att genomföra kontroller och inspektioner på plats inom schweiziskt territorium, i enlighet med villkoren och bestämmelserna i rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 <sup>(3)</sup>.
2. Dessa kontroller och inspektioner på plats ska förberedas och utföras av kommissionen i nära samverkan med den schweiziska federala revisionsmyndigheten eller med andra behöriga schweiziska myndigheter som utsetts av den schweiziska federala revisionsmyndigheten; sistnämnda myndigheter ska underrättas i god tid om föremålet för, syftet med och den rättsliga grunden för kontrollerna och inspektionerna, så att de kan tillhandahålla erforderlig hjälp. För detta ändamål får tjänstemän från de behöriga schweiziska myndigheterna delta i kontrollerna och inspektionerna på plats.
3. Om berörda schweiziska myndigheter så önskar, ska kontrollerna och inspektionerna på plats genomföras av kommissionen tillsammans med dessa myndigheter.

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 248, 16.9.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> Kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 av den 23 december 2002 med rambudgetförordning för de gemenskapsorgan som avses i artikel 185 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 357, 31.12.2002, s. 72).

<sup>(3)</sup> Rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 av den 11 november 1996 om de kontroller och inspektioner på platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter (EGT L 292, 15.11.1996, s. 2).

4. Om deltagarna i programmet motsätter sig en kontroll eller en inspektion på plats, ska de schweiziska myndigheterna, inom ramen för sina nationella bestämmelser, lämna kommissionens inspektörer erforderligt bistånd så att de kan genomföra den kontroll eller inspektion på plats som de blivit ålagda att göra.

5. Kommissionen ska snarast möjligt underrätta den schweiziska federala revisionsmyndigheten om alla omständigheter eller misstankar rörande någon oegentlighet som kommissionen har fått kännedom om i samband med genomförandet av kontrollen eller inspektionen på plats. Kommissionen ska under alla omständigheter informera ovannämnda myndighet om resultatet av dessa kontroller och inspektioner.

#### Artikel 4

### Information och samråd

1. För att denna bilaga ska tillämpas väl ska berörda schweiziska myndigheter och gemenskapens myndigheter regelbundet utbyta information och på begäran av någon av parterna inleda samråd.

2. Berörda schweiziska myndigheter ska utan dröjsmål underrätta byrån och kommissionen om alla omständigheter som kommer till deras kännedom och som kan leda till förmodan om att det förekommer oegentligheter i fråga om ingående och genomföranden av kontrakt och överenskommelser som sluts inom ramen för de rättsakter som det hänvisas till i det här beslutet.

#### Artikel 5

### Sekretess

Uppgifter som meddelats eller erhållits i enlighet med denna bilaga, oavsett form, ska omfattas av tystnadsplikt och ges samma skydd som motsvarande uppgifter har enligt schweizisk lagstiftning, samt enligt de motsvarande bestämmelser som är tillämpliga på gemenskapsinstitutioner. Uppgifterna får endast överlämnas till personer inom gemenskapsinstitutionerna, i medlemsstaterna eller i Schweiz som i kraft av sin befattning ska ha vetskap om dem, och de får inte användas i andra syften än att säkerställa ett effektivt skydd av parternas finansiella intressen.

#### Artikel 6

### Administrativa åtgärder och påföljder

Utan att det påverkar tillämpningen av den schweiziska strafflagen, får byrån och kommissionen tillgripa administrativa åtgärder och påföljder i enlighet med förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002, kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 <sup>(1)</sup> och rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 <sup>(2)</sup>.

#### Artikel 7

### Indrivning och verkställighet

Beslut som fattas av byrån eller kommissionen inom ramen för tillämpningsområdet för det här beslutet, och som innebär betalningsskyldighet för andra personer än stater, ska vara verkställbara i Schweiz.

Beslutet om verkställighet måste utfärdas – utan annan kontroll än att den är äkta – av den myndighet som utses av den schweiziska regeringen, som i sin tur ska underrätta byrån eller kommissionen. Verkställigheten ska ske i enlighet med de civilprocessrättsliga regler som gäller i Schweiz. Det är Europeiska unionens domstol som ansvarar för kontrollen av att det verkställbara beslutet är lagligt.

Domar som Europeiska unionens domstol utfärdar på grundval av en skiljedoms klausul ska vara verkställbara på samma villkor som ovan.

<sup>(1)</sup> Kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 av den 23 december 2002 om genomförandebestämmelser för rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 357, 31.12.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> Rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen (EGT L 312, 23.12.1995, s. 1).



**RÄTTELSE****Rättelse till rådets beslut 2011/292/EU av den 31 mars 2011 om säkerhetsbestämmelser för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade EU-uppgifter**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 141 av den 27 maj 2011)*

På sidan 19, artikel 8.4, ska det

*i stället för:* "[...] ska fastställas som säkerhetsutrymmen [...]"

*vara:* "[...] ska fastställas som säkrade utrymmen [...]"

---





ISSN 1977-0820 (elektronisk utgåva)  
ISSN 1725-2628 (pappersutgåva)



**Europeiska unionens publikationsbyrå**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**SV**